

C-35

Third Session, Thirty-seventh Parliament,
52-53 Elizabeth II, 2004

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-35

An Act to amend the Criminal Code, the DNA Identification
Act and the National Defence Act

First reading, May 7, 2004

THE MINISTER OF JUSTICE

C-35

Troisième session, trente-septième législature,
52-53 Elizabeth II, 2004

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-35

Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'identification par
les empreintes génétiques et la Loi sur la défense nationale

Première lecture le 7 mai 2004

LE MINISTRE DE LA JUSTICE

SUMMARY

This enactment amends the provisions in the *Criminal Code* respecting the taking of bodily substances for forensic DNA analysis and the inclusion of DNA profiles in the national DNA data bank and makes related amendments to the *DNA Identification Act* and *National Defence Act*. It clarifies that the forensic DNA analysis of the bodily substances taken from convicted offenders for the purposes of the national DNA data bank will be conducted by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police.

In particular, the enactment

- (a) adds offences to the lists of designated offences in the *Criminal Code*, including participating in the activities of a criminal organization, the commission of an offence for a criminal organization, instructing the commission of an offence for a criminal organization, uttering threats and criminal harassment;
- (b) reclassifies robbery and break and enter into a dwelling-house as primary designated offences;
- (c) provides for the making of DNA data bank orders against a person who has committed a designated offence but who was found not criminally responsible by reason of mental disorder;
- (d) provides for the making of DNA data bank orders against a person who committed one murder and one sexual offence at different times before the coming into force of the legislation;
- (e) includes several repealed sexual offences (indecent assault male, indecent assault female and gross indecency) as designated offences and sexual offences referred to in paragraph 487.055(3)(b) of the *Criminal Code*;
- (f) provides for the review of defective DNA data bank orders and for the destruction of the bodily substances taken under them;
- (g) compels offenders to appear at a certain time and place to provide a DNA sample; and
- (h) allows for a DNA data bank order to be made after sentence has been imposed.

SOMMAIRE

Le texte modifie les dispositions du *Code criminel* relatives au prélèvement de substances corporelles pour analyse génétique et à l'inclusion des profils d'identification génétique dans la banque nationale de données génétiques et apporte des modifications corrélatives à la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* et à la *Loi sur la défense nationale*. Il précise que l'analyse génétique des substances corporelles prélevées sur les condamnés en vue de l'inclusion de leur profil d'identification génétique dans la banque nationale de données génétiques est faite par le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada.

Voici les autres points saillants du texte :

- a) il ajoute des infractions à la liste des infractions désignées du *Code criminel*, notamment la participation aux activités d'une organisation criminelle, la perpétration d'une infraction au profit d'une organisation criminelle, le fait de charger une personne de commettre une infraction au profit d'une organisation criminelle, le fait de proférer des menaces et le harcèlement criminel;
- b) il fait du vol qualifié et de l'introduction par effraction dans une maison d'habitation des infractions primaires;
- c) il prévoit le prononcé d'une ordonnance de prélèvement pour inclusion du profil d'identification génétique dans la banque de données génétiques à l'égard de toute personne qui a commis une infraction désignée et qui fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux;
- d) il prévoit le prononcé d'une ordonnance de prélèvement pour inclusion du profil d'identification génétique dans la banque de données génétiques à l'égard de toute personne qui a commis un meurtre et une infraction sexuelle à des moments différents avant l'entrée en vigueur de la loi;
- e) il ajoute à la liste des infractions désignées et inclut parmi les agressions sexuelles visées à l'alinéa 487.055(3)b) du *Code criminel* plusieurs infractions d'ordre sexuel maintenant abrogées (attentat à la pudeur contre une personne du sexe féminin, attentat à la pudeur contre une personne du sexe masculin et grossière indécence);
- f) il établit un recours contre l'ordonnance de prélèvement pour inclusion du profil d'identification génétique dans la banque de données génétiques en cas d'irrégularité et prévoit la destruction des substances corporelles prélevées en vertu d'une telle ordonnance;
- g) il oblige le contrevenant à se présenter aux date, heure et lieu fixés pour se soumettre au prélèvement de substances corporelles;
- h) il prévoit le prononcé d'une ordonnance de prélèvement après le prononcé de la peine.

BILL C-35

PROJET DE LOI C-35

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-35

PROJET DE LOI C-35

An Act to amend the Criminal Code, the DNA Identification Act and the National Defence Act

Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et la Loi sur la défense nationale

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

1995, c. 27, s. 1

1. (1) The portion of section 487.04 of the *Criminal Code* before the definition “adult” is replaced by the following:

Definitions

487.04 In this section and in sections 487.05 to 487.0911,

(2) Paragraph (a) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (iii):

(iii.1) section 153.1 (sexual exploitation of person with disability),

(3) Paragraph (a) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (ix):

(ix.1) section 244.1 (causing bodily harm with intent — air gun or pistol), 20

(ix.2) paragraph 245(a) (administering noxious thing with intention to endanger life or cause bodily harm),

(ix.3) section 246 (overcoming resistance to commission of offence), 25

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

1. (1) Le passage de l'article 487.04 du *Code criminel* précédant la définition de « ADN » est remplacé par ce qui suit :

1995, ch. 27, art. 1

487.04 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 487.05 à 487.0911.

Définitions

(2) L'alinéa a) de la définition de « infraction primaire », à l'article 487.04 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

(iii.1) article 153.1 (exploitation à des fins sexuelles d'une personne atteinte d'une déficience),

(3) L'alinéa a) de la définition de « infraction primaire », à l'article 487.04 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ix), de ce qui suit : 20

(ix.1) article 244.1 (décharger un fusil à vent ou à gaz comprimé dans l'intention de mettre la vie d'une personne en danger ou de la blesser),

(ix.2) alinéa 245a) (administrer une substance délétère dans l'intention de mettre la vie d'une personne en danger ou de lui causer des lésions corporelles),

EXPLANATORY NOTES

Criminal Code

Clause 1: (1) The relevant portion of section 487.04 reads as follows:

487.04 In this section and sections 487.05 to 487.09,

(2) to (5) New. The relevant portion of the definition “primary designated offence” in section 487.04 reads as follows:

“primary designated offence” means

(a) an offence under any of the following provisions, namely,

...

(b) an offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as they read from time to time before January 4, 1983, namely,

NOTES EXPLICATIVES

Code criminel

Article 1 : (1) Texte du passage visé de l’article 487.04 :

487.04 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et aux articles 487.05 à 487.09.

(2) à (5) Nouveau. Texte du passage visé de la définition de « infraction primaire » à l’article 487.04 :

« infraction primaire » Infraction désignée :

a) soit créée par l’une des dispositions suivantes :

...

b) soit aux dispositions suivantes du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans leurs versions antérieures au 4 janvier 1983 :

(4) Paragraph (a) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (xvii):

- (xvii.1) section 344 (robbery), 5
- (xvii.2) section 346 (extortion),
- (xvii.3) paragraph 348(1)(d) (breaking and entering a dwelling-house),
- (xvii.4) section 423.1 (intimidation of a justice system participant or journalist), 10

(5) Paragraph (b) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 of the Act is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (iii): 15

- (iv) section 149 (indecent assault on female),
- (v) section 156 (indecent assault on male), and
- (vi) section 157 (acts of gross 20 indecency),

(6) Paragraph (a) of the definition “secondary designated offence” in section 487.04 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (xvi): 25

- (xvi.1) section 264 (criminal harassment),
- (xvi.2) section 264.1 (uttering threats),

(7) Subparagraphs (a)(xxi) and (xxii) of the definition “secondary designated offence” in section 487.04 of the Act are replaced by the following: 30

- (xxi) paragraph 348(1)(e) (breaking and entering a place other than a dwelling-house), 35
- (xxii) section 349 (being unlawfully in a dwelling-house),
- (xxii.1) section 423 (intimidation),

(ix.3) article 246 (vaincre la résistance à la perpétration d’une infraction),

(4) L’alinéa a) de la définition de « infraction primaire », à l’article 487.04 de la même loi, est modifié par adjonction, après 5 le sous-alinéa (xvii), de ce qui suit :

- (xvii.1) article 344 (vol qualifié),
- (xvii.2) article 346 (extorsion),
- (xvii.3) alinéa 348(1)d) (introduction par effraction dans une maison d’habitation),
- (xvii.4) article 423.1 (intimidation d’une personne associée au système judiciaire ou d’un journaliste),

(5) L’alinéa b) de la définition de 15 « infraction primaire », à l’article 487.04 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

- (iv) article 149 (attentat à la pudeur contre une personne du sexe féminin), 20
- (v) article 156 (attentat à la pudeur contre une personne du sexe masculin),
- (vi) article 157 (grossière indécence);

(6) L’alinéa a) de la définition de 25 « infraction secondaire », à l’article 487.04 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xvi), de ce qui suit :

- (xvi.1) article 264 (harcèlement criminel),
- (xvi.2) article 264.1 (proférer des 30 menaces),

(7) Les sous-alinéas a)(xxi) et (xxii) de la 35 définition de « infraction secondaire », à l’article 487.04 de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

- (xxi) alinéa 348(1)e) (introduction par effraction dans un endroit autre qu’une maison d’habitation),
- (xxii) article 349 (présence illégale dans une maison d’habitation), 40
- (xxii.1) article 423 (intimidation),

(6) to (9) Subparagraphs (a)(xvi.1), (xvi.2), (xxii.1), (xxiv.1) and (xxvi) to (xxix) of the definition “secondary designated offence” in section 487.04 are new. The relevant portion of that definition reads as follows:

“secondary designated offence” means

(a) an offence under any of the following provisions, namely,

...

(xxi) section 344 (robbery),

(xxii) subsection 348(1) (breaking and entering with intent, committing offence or breaking out),

(6) à (9) Les sous-alinéas a)(xvi.1), (xvi.2), (xxii.1), (xxiv.1) et (xxvi) à (xxix) de la définition de « infraction secondaire » à l’article 487.04 sont nouveaux. Texte du passage visé de la définition de « infraction secondaire » à l’article 487.04 :

« infraction secondaire » Infraction désignée :

a) soit créée par l’une des dispositions suivantes :

...

(xxi) article 344 (vol qualifié),

(xxii) paragraphe 348(1) (introduction par effraction dans un dessein criminel),

(8) Paragraph (a) of the definition “secondary designated offence” in section 487.04 of the Act is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (xxiv) and by adding the following after that subparagraph:

(xxiv.1) section 434 (arson — damage to property),

(9) Paragraph (a) of the definition “secondary designated offence” in section 487.04 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (xxv):

(xxvi) section 435 (arson for fraudulent purpose),

(xxvii) section 467.11 (participation in 15 activities of criminal organization),

(xxviii) section 467.12 (commission of offence for criminal organization), and

(xxix) section 467.13 (instructing com- mission of offence for criminal 20 organization),

(10) The definition “young person” in section 487.04 of the Act is replaced by the following:

“young person” has the meaning assigned by 25 subsection 2(1) of the *Youth Criminal Justice Act* or subsection 2(1) of the *Young Offenders Act*, as the case may be.

(11) Section 487.04 of the Act is amended by adding the following in alphabetical 30 order:

“*Young Offenders Act*” means chapter Y-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985;

2. (1) The portion of subsection 487.05(1) of the French version of the Act before 35 paragraph (a) is replaced by the following:

487.05 (1) Sur demande *ex parte* présentée selon la formule 5.01, un juge de la cour provinciale peut délivrer un mandat — rédigé selon la formule 5.02 — autorisant le prélève- 40 ment en conformité avec le paragraphe 487.06(1), pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles d'une

2002, c. 1, s. 175

“young person”
« adolescent »“*Young Offenders Act*”
« *Loi sur les jeunes contrevenants* »1998, c. 37,
s. 16(1)Mandat relatif
aux analyses
génétiques

(8) L'alinéa a) de la définition de « infraction secondaire », à l'article 487.04 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xxiv), de ce qui suit :

(xxiv.1) article 434 (incendie criminel 5 causant des dommages matériels),

(9) L'alinéa a) de la définition de « infraction secondaire », à l'article 487.04 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xxv), de ce qui suit : 10

(xxvi) article 435 (incendie criminel avec intention frauduleuse),

(xxvii) article 467.11 (participation aux activités d'une organisation criminelle),

(xxviii) article 467.12 (commettre une 15 infraction au profit d'une organisation criminelle),

(xxix) article 467.13 (charger une per- sonne de commettre une infraction au profit d'une organisation criminelle); 20

(10) La définition de « adolescent », à l'article 487.04 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« adolescent » S'entend, selon le cas, au sens du 25 paragraphe 2(1) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* ou de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

(11) L'article 487.04 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alpha- 30 bétique, de ce qui suit :

« *Loi sur les jeunes contrevenants* » Le chapitre Y-1 des Lois révisées du Canada (1985).

2. (1) Le passage du paragraphe 487.05(1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui 35 suit :

487.05 (1) Sur demande *ex parte* présentée selon la formule 5.01, un juge de la cour provinciale peut délivrer un mandat — rédigé selon la formule 5.02 — autorisant le prélève- 40 ment en conformité avec le paragraphe 487.06(1), pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles d'une

2002, ch. 1,
art. 175« adolescent »
“young person”« *Loi sur les jeunes contrevenants* »
“*Young Offenders Act*”1998, ch. 37,
par. 16(1)Mandat relatif
aux analyses
génétiques

(10) The definition “young person” in section 487.04 reads as follows:

“young person” has the meaning assigned by subsection 2(1) of the *Youth Criminal Justice*.

(11) New.

Clause 2: (1) The relevant portion of subsection 487.05(1) reads as follows:

487.05 (1) A provincial court judge who on *ex parte* application made in Form 5.01 is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe

...

and who is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to do so may issue a warrant in Form 5.02 authorizing the taking, from that person, for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of samples of one or more bodily substances that is reasonably required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1).

(10) Texte de la définition de « adolescent » à l’article 487.04 :

« adolescent » S’entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*.

(11) Nouveau.

Article 2 : (1) Texte du passage visé du paragraphe 487.05(1) :

487.05 (1) Sur demande *ex parte* présentée selon la formule 5.01, un juge de la cour provinciale peut délivrer un mandat — rédigé selon la formule 5.02 — autorisant le prélèvement, pour analyse génétique, du nombre d’échantillons de substances corporelles d’une personne jugé nécessaire à cette fin, s’il est convaincu, à la suite d’une dénonciation faite sous serment, que cela servirait au mieux l’administration de la justice et qu’il existe des motifs raisonnables de croire :

personne jugé nécessaire à cette fin, s'il est convaincu, à la suite d'une dénonciation faite sous serment, que cela servirait au mieux l'administration de la justice et qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

1995, c. 27, s. 1;
1998, c. 37,
s. 16(2)(E)

(2) Paragraph 487.05(2)(b) of the French version of the Act is replaced by the following:

b) de la possibilité d'avoir un agent de la paix — ou toute personne sous son autorité — qui, de par sa formation ou son expérience, peut effectuer le prélèvement en conformité avec le paragraphe 487.06(1).

1998, c. 37,
s. 17; 2002, c. 1,
s. 176

3. (1) Subsection 487.051(1) of the Act is replaced by the following:

487.051 (1) If a person is convicted, found guilty under the *Youth Criminal Justice Act* or the *Young Offenders Act*, or discharged under section 730 of a designated offence, or found not criminally responsible on account of mental disorder for a designated offence, the court

Order

(*a*) shall, subject to subsection (2), in the case of a primary designated offence, make an order in Form 5.03 authorizing the taking from that person, for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of samples of bodily substances that is reasonably required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1); or

(*b*) may, in the case of a secondary designated offence, on application by the prosecutor, make an order in Form 5.04 authorizing the taking of such samples if the court is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to do so.

1998, c. 37, s. 17

(2) Subsection 487.051(3) of the Act is replaced by the following:

Criteria

(3) In deciding whether to make an order under paragraph (1)(*b*), the court shall consider the person's criminal record, whether the person was previously found not criminally responsible on account of mental disorder for a designated offence, the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission and

personne jugé nécessaire à cette fin, s'il est convaincu, à la suite d'une dénonciation faite sous serment, que cela servirait au mieux l'administration de la justice et qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

5

(2) L'alinéa 487.05(2)(b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

5

b) de la possibilité d'avoir un agent de la paix — ou toute personne sous son autorité — qui, de par sa formation ou son expérience, peut effectuer le prélèvement en conformité avec le paragraphe 487.06(1).

1995, ch. 27,
art. 1; 1998,
ch. 37,
par. 16(2)(A)

3. (1) Le paragraphe 487.051(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

15

487.051 (1) En cas de déclaration de culpabilité sous le régime de la présente loi, de la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents ou de la Loi sur les jeunes contrevenants, de verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux ou d'absolution en vertu de l'article 730, le tribunal, selon le cas :

1998, ch. 37,
art. 17; 2002,
ch. 1, art. 176

Ordonnance

a) doit, sous réserve du paragraphe (2), dans le cas d'une infraction primaire, rendre une ordonnance — rédigée selon la formule 5.03 — autorisant le prélèvement en conformité avec le paragraphe 487.06(1), pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles de l'intéressé jugé nécessaire à cette fin;

b) peut, dans le cas d'une infraction secondaire, rendre, sur demande du poursuivant, une ordonnance au même effet — rédigée selon la formule 5.04 —, s'il est convaincu que cela servirait au mieux l'administration de la justice.

(2) Le paragraphe 487.051(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1998, ch. 37,
art. 17

(3) Pour décider s'il rend ou non l'ordonnance dans le cas d'une infraction secondaire, le tribunal prend en compte l'effet qu'elle aurait sur la vie privée de l'intéressé et la sécurité de sa personne, son casier judiciaire, le fait que l'intéressé a ou non déjà fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux à l'égard d'une infraction

40 Critères

(2) The relevant portion of subsection 487.05(2) reads as follows:

(2) In considering whether to issue the warrant, the provincial court judge shall have regard to all relevant matters, including

...

(b) whether there is

(i) a peace officer who is able, by virtue of training or experience, to take samples of bodily substances from the person, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1), or

(ii) another person who is able, by virtue of training or experience, to take, under the direction of a peace officer, samples of bodily substances from the person, by means of those investigative procedures.

Clause 3: (1) Subsection 487.051(1) reads as follows:

487.051 (1) Subject to section 487.053, if a person is convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the *Young Offenders Act*, chapter Y-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, or the *Youth Criminal Justice Act* of a designated offence, the court

(a) shall, subject to subsection (2), in the case of a primary designated offence, make an order in Form 5.03 authorizing the taking, from that person, for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of samples of one or more bodily substances that is reasonably required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1); or

(b) may, in the case of a secondary designated offence, make an order in Form 5.04 authorizing the taking of such samples if the court is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to do so.

(2) Subsection 487.051(4) is new. Subsection 487.051(3) reads as follows:

(3) In deciding whether to make an order under paragraph (1)(b), the court shall consider the criminal record of the person or young person, the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission and the impact such an order would have on the person's or young person's privacy and security of the person and shall give reasons for its decision.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 487.05(2) :

(2) Pour décider s'il décerne le mandat, le juge tient compte de tous les éléments pertinents, notamment :

...

b) de la possibilité d'avoir un agent de la paix — ou toute personne sous son autorité — qui, de par sa formation ou son expérience, peut effectuer le prélèvement.

Article 3 : (1) Texte du paragraphe 487.051(1) :

487.051 (1) Sous réserve de l'article 487.053, lorsqu'il déclare une personne coupable ou, en vertu de l'article 730, l'absout ou déclare un adolescent coupable sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, chapitre Y-1 des Lois révisées du Canada (1985), ou de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* d'une infraction désignée, le tribunal, selon le cas :

a) doit, sous réserve du paragraphe (2), dans le cas d'une infraction primaire, rendre une ordonnance — rédigée selon la formule 5.03 — autorisant le prélèvement, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles de l'intéressé jugé nécessaire à cette fin;

b) peut, dans le cas d'une infraction secondaire, rendre une ordonnance au même effet — rédigée selon la formule 5.04 —, s'il est convaincu que cela servirait au mieux l'administration de la justice.

(2) Le paragraphe 487.051(4) est nouveau. Texte du paragraphe 487.051(3) :

(3) Pour décider s'il rend ou non l'ordonnance dans le cas d'une infraction secondaire, le tribunal prend en compte l'effet qu'elle aurait sur la vie privée de l'intéressé et la sécurité de sa personne, son casier judiciaire, la nature de l'infraction et les circonstances de sa perpétration. Il est tenu de motiver sa décision.

the impact such an order would have on the person's privacy and security of the person and shall give reasons for its decision.

désignée, la nature de l'infraction et les circonstances de sa perpétration. Il est tenu de motiver sa décision.

Order to
offender

(4) The court may make an order in Form 5.031 to require the person to report at the place, day and time set out in the order and submit to the taking of samples of bodily substances for the purposes of subsection (1).

(4) Le tribunal peut rendre une ordonnance — rédigée selon la formule 5.031 — intimant à l'intéressé de se présenter aux date, heure et lieu fixés et de se soumettre au prélèvement pour l'application du paragraphe (1).

Ordonnance

1998, c. 37,
s. 17; 2000,
c. 10, s. 14;
2002, c. 1, s. 177

4. Sections 487.052 and 487.053 of the Act are replaced by the following:

4. Les articles 487.052 et 487.053 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1998, ch. 37,
art. 17; 2000,
ch. 10, art. 14;
2002, ch. 1,
art. 177

Offences
committed
before June 30,
2000

487.052 (1) If a person is convicted, found guilty under the *Youth Criminal Justice Act* or the *Young Offenders Act*, or discharged under section 730 of a designated offence committed before June 30, 2000, or found not criminally responsible on account of mental disorder for such a designated offence, the court may, on application by the prosecutor, make an order in Form 5.04 authorizing the taking from that person, for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of samples of bodily substances that is reasonably required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1), if the court is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to do so.

487.052 (1) S'il est convaincu que cela servirait au mieux l'administration de la justice, le tribunal peut rendre, sur demande du poursuivant, une ordonnance — rédigée selon la formule 5.04 — autorisant le prélèvement en conformité avec le paragraphe 487.06(1), pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles jugé nécessaire à cette fin sur la personne qui fait l'objet, à l'égard d'une infraction désignée commise avant le 30 juin 2000 :

Infractions
commises avant
le 30 juin 2000

a) soit d'une déclaration de culpabilité sous le régime de la présente loi, de la *Loi sur les jeunes contrevenants* ou de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*;

b) soit d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux;

c) soit d'une absolution en vertu de l'article 730.

30

Criteria

(2) In deciding whether to make the order, the court shall consider the person's criminal record, whether they were previously found not criminally responsible on account of mental disorder for a designated offence, the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission and the impact such an order would have on the person's privacy and security of the person and shall give reasons for its decision.

(2) Pour décider s'il rend ou non l'ordonnance en question, le tribunal prend en compte l'effet qu'elle aurait sur la vie privée de l'intéressé et la sécurité de sa personne, son casier judiciaire, le fait que l'intéressé a ou non déjà fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux à l'égard d'une infraction désignée, la nature de l'infraction et les circonstances de sa perpétration. Il est tenu de motiver sa décision.

Critères

40

Order to
offender

(3) The court may make an order in Form 5.031 to require the person to report at the place, day and time set out in the order and submit to the taking of samples of bodily substances for the purposes of subsection (1).

(3) Le tribunal peut rendre une ordonnance — rédigée selon la formule 5.031 — intimant à l'intéressé de se présenter aux date, heure et lieu fixés et de se soumettre au prélèvement pour l'application du paragraphe (1).

Ordonnance

45

Clause 4: Sections 487.052 and 487.053 read as follows:

487.052 (1) Subject to section 487.053, if a person is convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the *Young Offenders Act*, chapter Y-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, or the *Youth Criminal Justice Act*, of a designated offence committed before the coming into force of subsection 5(1) of the *DNA Identification Act*, the court may, on application by the prosecutor, make an order in Form 5.04 authorizing the taking, from that person or young person, for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of samples of one or more bodily substances that is reasonably required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1), if the court is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to do so.

(2) In deciding whether to make the order, the court shall consider the criminal record of the person or young person, the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission and the impact such an order would have on the person's or young person's privacy and security of the person and shall give reasons for its decision.

487.053 An order shall not be made under section 487.051 or 487.052 if the prosecutor advises the court that the national DNA data bank, established under the *DNA Identification Act*, contains a DNA profile, within the meaning of section 2 of that Act, of the person or young person in question.

Article 4 : Texte des articles 487.052 et 487.053 :

487.052 (1) Sous réserve de l'article 487.053, lorsqu'il déclare une personne coupable ou, en vertu de l'article 730, l'absout ou déclare un adolescent coupable sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, chapitre Y-1 des Lois révisées du Canada (1985), ou de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* d'une infraction désignée commise avant l'entrée en vigueur du paragraphe 5(1) de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, le tribunal peut, sur demande du poursuivant, rendre une ordonnance — rédigée selon la formule 5.04 — autorisant le prélèvement, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles de l'intéressé jugé nécessaire à cette fin, s'il est convaincu que cela servirait au mieux l'administration de la justice.

(2) Pour décider s'il rend ou non l'ordonnance en question, le tribunal prend en compte l'effet qu'elle aurait sur la vie privée de l'intéressé et la sécurité de sa personne, son casier judiciaire, la nature de l'infraction et les circonstances de sa perpétration. Il est tenu de motiver sa décision.

487.053 Le tribunal ne peut rendre l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 s'il a été informé par le poursuivant que la banque nationale de données génétiques, établie sous le régime de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, renferme déjà un profil d'identification génétique — au sens de l'article 2 de cette loi — de l'intéressé.

Timing of order	<p>487.053 (1) The court may make an order under section 487.051 or 487.052 when it imposes a sentence on a person, finds the person not criminally responsible on account of mental disorder, or directs that they be discharged under section 730.</p>	<p>487.053 (1) Le tribunal peut rendre l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 lors du prononcé de la peine ou du verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux ou de l'absolution.</p>	Prononcé de l'ordonnance
Hearing	<p>(2) If it is not possible to make the order under section 487.051 or 487.052 at the time referred to in subsection (1), the court may set a date and time for a subsequent hearing to determine whether to make the order. The court retains jurisdiction over the matter and may compel the attendance at the hearing of any person who may be subject to the order.</p>	<p>(2) S'il ne peut rendre l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 au moment prévu au paragraphe (1), le tribunal peut fixer la date et l'heure d'une audience en vue de décider s'il y a lieu de rendre l'ordonnance; il reste saisi de l'affaire et peut obliger l'intéressé à assister à l'audience.</p>	Audience
1998, c. 37, s. 17	<p>5. (1) Subsection 487.055(1) of the Act is replaced by the following:</p>	<p>5. (1) Le paragraphe 487.055(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	1998, ch. 37, art. 17
Offenders serving sentences	<p>487.055 (1) A provincial court judge may, on <i>ex parte</i> application made in Form 5.05, authorize in Form 5.06 the taking, for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of samples of bodily substances that is reasonably required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1), from a person who, before June 30, 2000,</p>	<p>487.055 (1) Sur demande <i>ex parte</i> présentée selon la formule 5.05, le juge de la cour provinciale peut autoriser par écrit — en utilisant la formule 5.06 — le prélèvement en conformité avec le paragraphe 487.06(1), pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles d'une personne jugé nécessaire à cette fin, dans le cas où celle-ci avait été, avant le 30 juin 2000, déclarée, selon le cas :</p>	Contrevenants purgeant une peine
	<p>(a) had been declared a dangerous offender under Part XXIV;</p>	<p>a) délinquant dangereux au sens de la partie XXIV;</p>	
	<p>(b) had been declared a dangerous offender or a dangerous sexual offender under Part XXI of the <i>Criminal Code</i>, being chapter C-34 of 30 the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read from time to time before January 1, 1988;</p>	<p>b) délinquant dangereux ou délinquant sexuel dangereux au sens de la partie XXI du <i>Code criminel</i>, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans ses versions antérieures au 1^{er} janvier 1988;</p>	
	<p>(c) had been convicted of more than one murder committed at different times; 35</p>	<p>c) coupable de plusieurs meurtres commis à différents moments;</p>	
	<p>(d) had been convicted of more than one sexual offence within the meaning of subsection (3) and, on the date of the application, is serving a sentence of imprisonment of at least two years for one or more of those offences; 40 or</p>	<p>d) coupable de plus d'une des infractions sexuelles visées au paragraphe (3) et, à la date de la demande, purge une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus pour l'une ou plusieurs de ces infractions;</p>	
	<p>(e) had been convicted of a murder and a sexual offence within the meaning of subsection (3), committed at different times.</p>	<p>e) coupable d'un meurtre et d'une des infractions sexuelles visées au paragraphe (3) commis à différents moments.</p>	
	<p>(2) Subsection 487.055(3) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):</p>	<p>(2) Le paragraphe 487.055(3) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :</p>	

Clause 5: (1) Subsection 487.055(1) reads as follows:

487.055 (1) A provincial court judge may, on *ex parte* application made in Form 5.05, authorize, in Form 5.06, the taking, from a person who

- (a) before the coming into force of this subsection, had been declared a dangerous offender under Part XXIV,
- (b) before the coming into force of this subsection, had been convicted of more than one murder committed at different times, or
- (c) before the coming into force of this subsection, had been convicted of more than one sexual offence within the meaning of subsection (3) and, on the date of the application, is serving a sentence of imprisonment of at least two years for one or more of those offences,

for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of samples of one or more bodily substances that is reasonably required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1).

(2) and (3) New. The relevant portion of subsection 487.055(3) reads as follows:

- (3) For the purposes of subsection (1), “sexual offence” means

Article 5 : (1) Texte du paragraphe 487.055(1) :

487.055 (1) Sur demande *ex parte* présentée selon la formule 5.05, le juge de la cour provinciale peut autoriser par écrit — en utilisant la formule 5.06 — le prélèvement, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles d'une personne jugé nécessaire à cette fin, dans le cas où celle-ci, selon le cas :

- a) avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, avait été déclarée délinquant dangereux au sens de la partie XXIV;
- b) avant cette entrée en vigueur, avait été déclarée coupable de plusieurs meurtres commis à différents moments;
- c) avant cette même entrée en vigueur, avait été déclarée coupable de plus d'une des infractions sexuelles visées au paragraphe (3) et, à la date de la demande, purge une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus pour l'une ou plusieurs de ces infractions.

(2) et (3) Nouveau. Texte du passage visé du paragraphe 487.055(3) :

- (3) « Infraction sexuelle » s'entend de toute infraction :

(a.1) an offence under subsection 348(1) if the indictable offence referred to in that subsection is a sexual offence within the meaning of paragraph (a), (b), (c) or (d);

a.1) créée par le paragraphe 348(1) si l'acte criminel visé constitue une infraction sexuelle au sens des alinéas a), b), c) ou d);

(3) Paragraph 487.055(3)(b) of the Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (iii):

(3) L'alinéa 487.055(3)b) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

- (iv) section 149 (indecent assault on female),
- (v) section 156 (indecent assault on male), or
- (vi) section 157 (acts of gross indecency);

- (iv) article 149 (attentat à la pudeur contre une personne du sexe féminin),
- (v) article 156 (attentat à la pudeur contre une personne du sexe masculin),
- (vi) article 157 (grossière indécence);

1998, c. 37, s. 17; 2002, c. 1, s. 179(E)

6. Subsection 487.056(1) of the Act is replaced by the following:

6. Le paragraphe 487.056(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1998, ch. 37, art. 17; 2002, ch. 1, art. 179(A)

When collection to take place

487.056 (1) Samples of bodily substances shall be taken, either when a court makes an order under subsection 487.051(1) or 487.052(1) or, if the court is of the opinion that it is not feasible for samples to be taken then, as soon as possible after the order is made, at a place, day and time set out in an order made under subsection 487.051(4) or 487.052(3), even though an appeal is taken.

487.056 (1) Si le tribunal estime qu'il n'est pas possible d'effectuer le prélèvement lors du prononcé de l'ordonnance visée aux paragraphes 487.051(1) ou 487.052(1), celui-ci est effectué dans les meilleurs délais, même en cas d'appel, aux date, heure et lieu prévus par l'ordonnance visée aux paragraphes 487.051(4) ou 487.052(3).

Moment du prélèvement

7. The Act is amended by adding the following after section 487.056:

7. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 487.056, de ce qui suit :

Failure to appear

487.0561 (1) A justice of the peace may issue a warrant for the arrest of a person who does not report at the place, day and time set out in an order referred to in subsection 487.056(1) to allow samples of bodily substances to be taken.

487.0561 (1) Lorsque l'intéressé ne se présente pas aux date, heure et lieu fixés dans l'ordonnance visée au paragraphe 487.056(1), le juge de paix peut délivrer un mandat d'arrestation afin de permettre que soit effectué le prélèvement.

Défaut de comparution

Contents of warrant to arrest

(2) The warrant must name or describe the person and order that they be arrested without delay to allow the samples to be taken.

(2) Le mandat nomme ou décrit l'intéressé et ordonne son arrestation immédiate aux fins de prélèvement.

Teneur du mandat

Warrant in force

(3) The warrant remains in force until it is executed.

(3) Le mandat demeure en vigueur tant qu'il n'a pas été exécuté.

Validité du mandat

1998, c. 37, s. 20; 2000, c. 10, s. 21

8. Section 487.071 of the Act is replaced by the following:

8. L'article 487.071 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1998, ch. 37, art. 20; 2000, ch. 10, art. 21

Execution of orders or authorizations

487.071 (1) Before taking samples of bodily substances from a person under an order made under section 487.051 or 487.052 or an authorization made under section 487.055 or 487.091, a peace officer or a person under their direction shall verify whether the convicted

487.071 (1) L'agent de la paix ou la personne agissant sous son autorité doit, avant de prélever des échantillons de substances corporelles en vertu de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou de l'autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091, vérifier si le fichier des condamnés de la banque nationale de

Vérification

...

(b) an offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as they read from time to time before January 4, 1983, namely,

...

b) aux dispositions suivantes du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans leurs versions antérieures au 4 janvier 1983 :

Clause 6: Subsection 487.056(1) reads as follows:

487.056 (1) Samples of bodily substances referred to in sections 487.051 and 487.052 shall be taken at the time the person is convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the *Young Offenders Act*, chapter Y-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, or the *Youth Criminal Justice Act*, or as soon as is feasible afterwards, even though an appeal may have been taken.

Article 6 : Texte du paragraphe 487.056(1) :

487.056 (1) Le prélèvement d'échantillons visé aux articles 487.051 et 487.052 est effectué au moment où l'intéressé est déclaré coupable ou absous, selon le cas, de l'infraction désignée, ou le plus tôt possible après, même quand un appel a été interjeté.

Clause 7: New.

Article 7 : Nouveau.

Clause 8: Section 487.071 reads as follows:

487.071 (1) There shall be transmitted to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for entry in the convicted offenders index of the national DNA data bank established under the *DNA Identification Act* the results of forensic DNA analysis of bodily substances that are taken in execution of an order under section 487.051 or 487.052 or an authorization under section 487.055 or 487.091.

Article 8 : Texte de l'article 487.071 :

487.071 (1) Doivent être transmis au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pour dépôt au fichier des condamnés de la banque nationale de données génétiques établie sous le régime de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles prélevées en vertu de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou d'une autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091.

offenders index of the national DNA data bank, established under the *DNA Identification Act*, contains the person's DNA profile.

données génétiques, établie sous le régime de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, renferme déjà le profil d'identification génétique de l'intéressé.

DNA profile in data bank

(2) If the person's DNA profile is in the convicted offenders index of the national DNA data bank, the peace officer or person acting under their direction shall not take any bodily substances from the person but shall

(2) Si le profil d'identification génétique de l'intéressé se trouve déjà dans le fichier des condamnés de la banque nationale de données génétiques, l'agent de la paix ou la personne agissant sous son autorité ne procède pas au prélèvement et :

5 Profil présent dans le fichier des condamnés

(a) confirm in writing on the order or authorization that he or she has been advised that the person's DNA profile is in the DNA data bank; and

a) d'une part, inscrit sur l'ordonnance ou l'autorisation qu'il a été informé de la présence du profil d'identification génétique de l'intéressé dans la banque de données;

10

(b) transmit a copy of the endorsed order or authorization and any other information prescribed by regulations made under the *DNA Identification Act* to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police.

b) d'autre part, transmet au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada un double de l'ordonnance ou de l'autorisation avec l'inscription et tout autre renseignement prévu par les règlements pris en vertu de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*.

Transmission to Commissioner

(3) If the person's DNA profile is not in the convicted offenders index of the national DNA data bank, the peace officer or person acting under their direction shall execute the order or authorization and transmit to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police

(3) Si le profil d'identification génétique de l'intéressé ne se trouve pas dans le fichier des condamnés de la banque nationale de données génétiques, l'agent de la paix ou la personne agissant sous son autorité procède au prélèvement et transmet au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada les substances corporelles prélevées et un double de l'ordonnance ou de l'autorisation et tout autre renseignement prévu par les règlements pris en vertu de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*.

Profil absent du fichier des condamnés

(a) any bodily substances taken; and

(b) a copy of the order or authorization and any other information prescribed by regulations made under the *DNA Identification Act*.

9. (1) Subsection 487.08(1.1) of the Act is replaced by the following:

9. (1) Le paragraphe 487.08(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1998, ch. 37, par. 21(1); 2000, ch. 10, par. 22(1)

1998, c. 37, s. 21(1); 2000, c. 10, s. 22(1)

Use of bodily substances — order, authorization

(1.1) No person shall use bodily substances that are taken in execution of an order under section 487.051 or 487.052 or section 196.14 or 196.15 of the *National Defence Act*, or under an authorization under section 487.055 or 487.091 or section 196.24 of the *National Defence Act*, except to transmit them to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the purpose of forensic DNA analysis in accordance with the *DNA Identification Act*.

(1.1) Il est interdit d'utiliser les substances corporelles prélevées en vertu de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052, de l'autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091, de l'ordonnance visée aux articles 196.14 ou 196.15 de la *Loi sur la défense nationale* ou de l'autorisation visée à l'article 196.24 de cette loi, sauf pour transmission au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, pour analyse génétique, en conformité avec la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*.

Utilisation des substances — ordonnances ou autorisations

2000, c. 10, s. 22(3)

(2) Subsection 487.08(2.1) of the Act is repealed.

(2) Le paragraphe 487.08(2.1) de la même loi est abrogé.

2000, ch. 10, par. 22(3)

(2) Any portions of samples of bodily substances referred to in subsection (1) that are not used in forensic DNA analysis shall be transmitted to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the purposes of the *DNA Identification Act*.

(2) Toutes les parties d'échantillons de ces substances corporelles qui ne sont pas utilisées pour analyse génétique sont transmises au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada dans le cadre de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*.

Clause 9: (1) Subsection 487.08(1.1) reads as follows:

(1.1) No person shall use bodily substances that are taken in execution of an order under section 487.051 or 487.052, under an authorization under section 487.055 or 487.091, in execution of an order under section 196.14 or 196.15 of the *National Defence Act*, or under an authorization under section 196.24 of that Act except

- (a) to use them for the purpose of forensic DNA analysis; or
- (b) to transmit any portions of samples of those bodily substances that are not used in forensic DNA analysis to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police under subsection 487.071(2).

(2) Subsection 487.08(2.1) reads as follows:

Article 9 : (1) Texte du paragraphe 487.08(1.1) :

(1.1) Il est interdit d'utiliser les substances corporelles prélevées en vertu de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052, de l'autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091, de l'ordonnance visée aux articles 196.14 ou 196.15 de la *Loi sur la défense nationale* ou de l'autorisation visée à l'article 196.24 de cette loi, sauf :

- a) pour analyse génétique;
- b) pour transmission au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, conformément au paragraphe 487.071(2), de toute partie d'échantillons non utilisée pour analyse génétique.

(2) Texte du paragraphe 487.08(2.1) :

1998, c. 37, s. 21(2)	(3) The portion of subsection 487.08(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	(3) Le passage du paragraphe 487.08(4) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	1998, ch. 37, par. 21(2)
Offence	(4) Every person who contravenes subsection (1.1)	(4) Quiconque contrevient au paragraphe 5 (1.1) est coupable, selon le cas :	Infraction 5
1998, c. 37, s. 23	10. Subsections 487.091(1) and (2) of the Act are replaced by the following:	10. Les paragraphes 487.091(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :	1998, ch. 37, art. 23
Collection of additional bodily substances	487.091 (1) A provincial court judge may, on <i>ex parte</i> application made in Form 5.08, <u>authorize</u> in Form 5.09 the taking from a person, for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of additional samples of bodily substances that is <u>reasonably</u> required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1), if	487.091 (1) Sur demande <i>ex parte</i> présentée selon la formule 5.08, un juge de la cour provinciale peut autoriser — en utilisant la formule 5.09 — le <u>prélèvement en conformité avec le paragraphe 487.06(1)</u> , pour analyse génétique, du nombre d'échantillons supplémentaires de substances corporelles jugé nécessaire à cette fin <u>si, selon le cas :</u>	Prélèvement d'échantillons supplémentaires
	(a) a DNA profile <u>cannot</u> be derived from the bodily substances that were taken from <u>that</u> person in execution of an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055; <u>or</u>	a) un profil d'identification génétique <u>ne peut</u> être établi à partir des échantillons de substances corporelles <u>déjà</u> prélevés <u>au titre d'une</u> ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou <u>d'une</u> autorisation délivrée au titre de l'article 487.055;	15
	(b) the bodily substances and information required by regulations made under the <i>DNA Identification Act</i> were not transmitted in accordance with the requirements of the regulations or were lost.	b) la transmission des échantillons ou des renseignements exigés par les règlements pris sous le régime de la <i>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques</i> n'a pas été faite conformément à ces règlements ou les échantillons ou renseignements ont été perdus.	25
Reasons	(2) The application shall state the reasons why a DNA profile <u>cannot</u> be derived from the bodily substances <u>or why the bodily substances and information</u> were not transmitted in accordance with the regulations or were lost.	(2) La demande doit énoncer les raisons pour lesquelles <u>soit</u> le profil n'a pu être établi, <u>soit les</u> échantillons ou les renseignements n'ont pas été transmis conformément aux règlements ou ont été perdus.	Motifs
	11. The Act is amended by adding the following after section 487.091:	11. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 487.091, de ce qui suit :	35
Review by Attorney General	487.0911 (1) On receipt of a notice from the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police under subsection 5.2(1) of the <i>DNA Identification Act</i> that an order made under section 487.051 or 487.052, or an authorization made under section 487.091, appears to be defective, the Attorney General shall review the order or authorization and the court record.	487.0911 (1) S'il reçoit du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada l'avis prévu au paragraphe 5.2(1) de la <i>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques</i> l'informant que l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.091 semble comporter une erreur, le procureur général procède à l'examen de l'ordonnance ou de l'autorisation et du dossier judiciaire.	Examen par le procureur général
	40	45	

(2.1) No person shall use the results of forensic DNA analysis of bodily substances that are taken in execution of an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055 or 487.091, or in execution of an order under section 196.14 or 196.15 of the *National Defence Act*, or under an authorization under section 196.24 of that Act, except to transmit them to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police.

(3) The relevant portion of subsection 487.08(4) reads as follows:

(4) Every person who contravenes subsection (1.1) or (2.1)

Clause 10: Subsections 487.091(1) and (2) read as follows:

487.091 (1) If a DNA profile could not be derived from the bodily substances that were taken from a person in execution of an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055, a provincial court judge may, on *ex parte* application made in Form 5.08 within a reasonable time after it is determined that the DNA profile could not be derived, grant an authorization in Form 5.09 authorizing the taking, from that person, for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of additional samples of bodily substances that is required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1).

(2) The application shall state the reasons why a DNA profile could not be derived from the bodily substances that were taken from the person under the initial order or authorization.

Clause 11: New.

(2.1) Il est interdit d'utiliser les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles prélevées en vertu de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052, de l'autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091, de l'ordonnance visée aux articles 196.14 ou 196.15 de la *Loi sur la défense nationale* ou de l'autorisation visée à l'article 196.24 de cette loi sauf pour transmission au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada.

(3) Texte du passage visé du paragraphe 487.08(4) :

(4) Quiconque contrevient aux paragraphes (1.1) ou (2.1) est coupable, selon le cas :

Article 10 : Texte des paragraphes 487.091(1) et (2) :

487.091 (1) Lorsqu'un profil d'identification génétique n'a pu être établi à partir des échantillons de substances corporelles d'une personne prélevés en exécution de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055, un juge de la cour provinciale peut, sur demande *ex parte* présentée selon la formule 5.08 dans un délai raisonnable suivant le moment où il a été déterminé qu'un profil ne pouvait être établi, autoriser par écrit — en utilisant la formule 5.09 — le prélèvement, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons supplémentaires de substances corporelles de la personne jugé nécessaire à cette fin.

(2) Le cas échéant, la demande doit énoncer les raisons pour lesquelles le profil d'identification génétique n'a pu être établi.

Article 11 : Nouveau.

Clerical error

(2) If, in the opinion of the Attorney General, the defect is due to a clerical error, the Attorney General shall

(a) apply, *ex parte*, to the judge who made the order or authorization, or to a judge of the same court, to have it corrected; and

(b) transmit a copy of the corrected order or authorization, if any, to the Commissioner.

(2) S'il estime qu'il s'agit d'une erreur d'écriture, le procureur général demande *ex parte* au juge qui a rendu l'ordonnance ou donné l'autorisation, ou à un autre juge de la même juridiction, de la corriger, puis il transmet au commissaire un double de la version corrigée, le cas échéant.

Erreur d'écriture

Substantive defect

(3) If, in the opinion of the Attorney General, the offence to which the order or authorization relates is not a designated offence, the Attorney General shall

(a) apply, *ex parte*, to a judge of the court of appeal for an order revoking the order or authorization; and

(b) if the order or authorization is revoked, transmit a copy of the order revoking it to the Commissioner.

(3) S'il estime que l'infraction mentionnée dans l'ordonnance ou l'autorisation n'est pas une infraction désignée, le procureur général demande *ex parte* à un juge de la Cour d'appel l'annulation de l'ordonnance ou de l'autorisation; le cas échéant, il transmet un double de la décision au commissaire.

Erreur de fond

No defect

(4) If the Attorney General is of the opinion that the offence referred to in the order or authorization is a designated offence, the Attorney General shall transmit that opinion, with written reasons, to the Commissioner.

(4) S'il estime que l'infraction mentionnée dans l'ordonnance ou l'autorisation est une infraction désignée, le procureur général le confirme par écrit au commissaire, avec motifs à l'appui.

Aucune erreur

1998, c. 37, s. 24; 2002, c. 1, ss. 185 and 186

12. Forms 5.03 to 5.06 of the Act are replaced by the following:

12. Les formules 5.03 à 5.06 de la même loi sont remplacées par ce qui suit :

1998, ch. 37, art. 24; 2002, ch. 1, art. 185 et 186

FORM 5.03
(Paragraph 487.051(1)(a))

FORMULE 5.03
(alinéa 487.051(1)a))

ORDER AUTHORIZING THE TAKING OF BODILY SUBSTANCES FOR FORENSIC DNA ANALYSIS

ORDONNANCE DE PRÉLÈVEMENT DE SUBSTANCES CORPORELLES POUR ANALYSE GÉNÉTIQUE

Canada,
Province of

(territorial division)

To the peace officers in (territorial division):

Whereas (name of offender) has been convicted, found guilty under the *Youth Criminal Justice Act* or the *Young Offenders Act*, chapter Y-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, or discharged under section 730 of the *Criminal Code* of (offence), or found not criminally responsible on account of mental disorder for that offence, an offence that is a primary designated offence within the meaning of section 487.04 of the *Criminal Code*;

Canada,
Province de

(circonscription territoriale)

Aux agents de la paix de (circonscription territoriale) :

Attendu que (nom du contrevenant) a été déclaré coupable, absous en vertu de l'article 730 du *Code criminel* ou, s'il s'agit d'un adolescent, déclaré coupable sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, chapitre Y-1 des Lois révisées du Canada (1985), ou de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* de (infraction), ou a fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour

Therefore, you are authorized to take from (name of offender) or cause to be taken by a person acting under your direction, the number of samples of bodily substances that are reasonably required for forensic DNA analysis, provided that the person taking the samples is able by virtue of training or experience to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the Criminal Code and provided that, if the person taking the samples is not a peace officer, he or she take the samples under the direction of a peace officer.

This order is subject to the following terms and conditions that I consider advisable to ensure that the taking of the samples is reasonable in the circumstances:

Dated this day of
A.D., at

.....
(Signature of judge of the court)

cause de troubles mentaux à l'égard de (infraction), une infraction primaire au sens de l'article 487.04 du Code criminel,

Vous êtes autorisé à procéder — ou à faire procéder sous votre autorité —, pour analyse génétique, au prélèvement, en conformité avec le paragraphe 487.06(1) du Code criminel, du nombre d'échantillons de substances corporelles de (nom du contrevenant) jugé nécessaire à cette fin, pourvu que la personne effectuant le prélèvement soit capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n'est pas un agent de la paix, qu'elle agisse sous l'autorité d'un tel agent.

Je rends cette ordonnance sous réserve des modalités suivantes que j'estime indiquées pour assurer le caractère raisonnable du prélèvement dans les circonstances :

Fait le jour de en l'an de grâce....., à

.....
(Signature du juge du tribunal)

FORM 5.031
(Subsections 487.051(4) and 487.052(3))

ORDER TO A PERSON SUBJECT TO A DNA DATA BANK ORDER

Canada,
Province of
(territorial division)

To A.B., of

Whereas you have this day been made subject to an order to take from you the number of samples of bodily substances that are reasonably required for forensic DNA analysis;

This is therefore to command you, in Her Majesty's name to appear on, the day of A.D., at o'clock in the noon, at, for the purposes of the taking of bodily substances by means of the investigative procedures set out in subsection 487.06(1) of the Criminal Code.

FORMULE 5.031
(paragraphes 487.051(4) et 487.052(3))

ORDONNANCE À L'ÉGARD DE LA PERSONNE ASSUJETTIE À UNE ORDONNANCE DE PRÉLÈVEMENT DE SUBSTANCES CORPORELLES POUR ANALYSE GÉNÉTIQUE

Canada,
Province de
(circonscription territoriale)

À A.B., de

Attendu que vous avez, ce jour, fait l'objet d'une ordonnance autorisant, pour analyse génétique, le prélèvement sur votre personne du nombre d'échantillons de substances corporelles jugé nécessaire à cette fin;

À ces causes, les présentes vous enjoignent, au nom de Sa Majesté, d'être présent le jour de en l'an de grâce à heures, à, pour que soit effectué le prélèvement en conformité avec le paragraphe 487.06(1) du Code criminel;

You are warned that failure without lawful excuse to appear in accordance with this order may result in a warrant being issued for your arrest.

Subsection 487.0561(1) of the *Criminal Code* states as follows:

487.0561 (1) A justice of the peace may issue a warrant for the arrest of a person who does not report at the place, day and time set out in an order referred to in subsection 487.056(1) to allow samples of bodily substances to be taken.

Dated this day of A.D., at

.....
(Signature of judge of the court)

FORM 5.04
(Paragraph 487.051(1)(b) and subsection 487.052(1))

ORDER AUTHORIZING THE TAKING OF BODILY SUBSTANCES FOR FORENSIC DNA ANALYSIS

Canada,
Province of
(territorial division)

To the peace officers in (territorial division):

Whereas (name of offender), in this order called the "offender", has been convicted, found guilty under the *Youth Criminal Justice Act* or the *Young Offenders Act* or discharged under section 730 of the *Criminal Code* of (offence), or found not criminally responsible on account of mental disorder for that offence, an offence that is

(a) a secondary designated offence within the meaning of section 487.04 of the *Criminal Code*, or

(b) a designated offence within the meaning of section 487.04 of the *Criminal Code* committed before June 30, 2000;

Whereas I have considered the offender's criminal record, the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, whether the offender was previously found not criminally responsible on account of mental

Vous êtes averti que l'omission, sans excuse légitime, d'être présent en conformité avec la présente ordonnance, peut entraîner la délivrance d'un mandat pour votre arrestation.

Le paragraphe 487.0561(1) du *Code criminel* s'énonce comme suit :

487.0561 (1) Lorsque l'intéressé ne se présente pas aux date, heure et lieu fixés dans l'ordonnance visée au paragraphe 487.056(1), le juge de paix peut délivrer un mandat d'arrestation afin de permettre que soit effectué le prélèvement.

Fait le jour de en l'an de grâce, à

.....
(Signature du juge du tribunal)

FORMULE 5.04
(alinéa 487.051(1)(b) et paragraphe 487.052(1))

ORDONNANCE DE PRÉLÈVEMENT DE SUBSTANCES CORPORELLES POUR ANALYSE GÉNÉTIQUE

Canada,
Province de
(circonscription territoriale)

Aux agents de la paix de (circonscription territoriale) :

Attendu que (nom du contrevenant) a été déclaré coupable, absous en vertu de l'article 730 du *Code criminel* ou, s'il s'agit d'un adolescent, déclaré coupable sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, chapitre Y-1 des Lois révisées du Canada (1985), ou de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* de (infraction), ou a fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de trouble mentaux à l'égard de (infraction), et que cette infraction constitue selon le cas :

a) une infraction secondaire au sens de l'article 487.04 du *Code criminel*;

b) une infraction désignée au sens de cet article commise avant le 30 juin 2000;

disorder for a designated offence, and the impact that this order would have on the offender's privacy and security of the person;

And whereas I am satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to make this order;

Therefore, you are authorized to take from (name of offender) or cause to be taken by a person acting under your direction, the number of samples of bodily substances that are reasonably required for forensic DNA analysis, provided that the person taking the samples is able by virtue of training or experience to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the Criminal Code and provided that, if the person taking the samples is not a peace officer, he or she take the samples under the direction of a peace officer.

This order is subject to the following terms and conditions that I consider advisable to ensure that the taking of the samples is reasonable in the circumstances:

Dated this day of A.D., at

..... (Signature of judge of the court)

FORM 5.05 (Subsection 487.055(1))

APPLICATION FOR AN AUTHORIZATION TO TAKE BODILY SUBSTANCES FOR FORENSIC DNA ANALYSIS

Canada, Province of (territorial division)

I, (name of peace officer), (occupation), of in the said (territorial division), apply for an authorization to take bodily substances for forensic DNA analysis. A certificate referred to in paragraph 667(1)(a) of the Criminal Code is filed with this application.

Attendu que j'ai pris en compte le casier judiciaire de l'intéressé, la nature de l'infraction, les circonstances de sa perpétration, le fait que l'intéressé a ou non déjà fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux ainsi que l'effet que la présente ordonnance aurait sur sa vie privée et la sécurité de sa personne;

Et attendu que je suis convaincu que l'administration de la justice sera mieux servie si je rends l'ordonnance;

Vous êtes autorisé à procéder — ou à faire procéder sous votre autorité —, pour analyse génétique, au prélèvement, en conformité avec le paragraphe 487.06(1) du Code criminel, du nombre d'échantillons de substances corporelles de (nom du contrevenant) jugé nécessaire à cette fin, pourvu que la personne effectuant le prélèvement soit capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n'est pas un agent de la paix, qu'elle agisse sous l'autorité d'un tel agent.

Je rends cette ordonnance sous réserve des modalités suivantes que j'estime indiquées pour assurer le caractère raisonnable du prélèvement dans les circonstances :

Fait le jour de en l'an de grâce, à

..... (Signature du juge du tribunal) 30

FORMULE 5.05 (paragraphe 487.055(1))

DEMANDE D'AUTORISATION DE PRÉLÈVEMENT DE SUBSTANCES CORPORELLES POUR ANALYSE GÉNÉTIQUE

Canada, Province de 30 (circonscription territoriale)

Moi, (nom de l'agent de la paix) (profession) de dans (circonscription territoriale), je présente une demande d'autorisation de prélèvement de substances corporelles pour analyse génétique. Le certificat visé à l'alinéa 667(1)a) du Code criminel est joint à la demande.

Whereas (*name of offender*), before June 30, 2000,

(a) had been declared a dangerous offender under Part XXIV;

(b) had been declared a dangerous offender or a dangerous sexual offender under Part XXI of the *Criminal Code*, being chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read from time to time before January 1, 1988,

(c) had been convicted of more than one murder committed at different times,

(d) had been convicted of more than one sexual offence within the meaning of subsection 487.055(3) of the *Criminal Code* and is currently serving a sentence of at least two years imprisonment for one or more of those offences, or

(e) had been convicted of a murder and a sexual offence within the meaning of subsection 487.055(3) of the *Criminal Code* committed at different times;

Therefore, I request that an authorization be granted under subsection 487.055(1) of the *Criminal Code* to take from (*name of offender*) the number of samples of bodily substances that is reasonably required for forensic DNA analysis, provided that the person taking the samples is able by virtue of training or experience to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the *Criminal Code* and provided that, if the person taking the samples is not a peace officer, he or she take the samples under the direction of a peace officer.

Dated this ... day of, A.D., at

.....
(Signature of applicant)

Attendu que (*nom du contrevenant*), selon le cas :

a) avant le 30 juin 2000, avait été déclaré délinquant dangereux au sens de la partie XXIV;

b) avant cette date, avait été déclaré délinquant dangereux ou délinquant sexuel dangereux au sens de la partie XXI du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans ses versions antérieures au 1^{er} janvier 1988;

c) avant cette date, avait été déclaré coupable de plusieurs meurtres commis à différents moments;

d) avant cette date, avait été déclaré coupable de plus d'une des infractions sexuelles visées au paragraphe 487.055(3) du *Code criminel* et purge actuellement une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus pour l'une ou plusieurs de ces infractions;

e) avant cette date, avait été déclaré coupable d'un meurtre et d'une des infractions sexuelles visées au paragraphe 487.055(3) du *Code criminel* commis à différents moments;

Je demande, au titre du paragraphe 487.055(1) du *Code criminel*, que soit autorisé, pour analyse génétique, le prélèvement — en conformité avec le paragraphe 487.06(1) de cette loi — du nombre d'échantillons de substances corporelles de (*nom du contrevenant*) jugé nécessaire à cette fin, étant entendu que la personne effectuant le prélèvement doit être capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n'est pas un agent de la paix, qu'elle doit agir sous l'autorité d'un tel agent.

Fait le jour de..... en l'an de grâce, à.....

.....
(Signature du demandeur)

5

5

10

15

20

25

30

35

40

FORM 5.06
(Subsection 487.055(1))

AUTHORIZATION FOR THE TAKING OF BODILY
SUBSTANCES FOR FORENSIC DNA ANALYSIS

Canada,
Province of
(territorial division)

To the peace officers in (territorial division):

Whereas (name of offender), before June 30, 2000,

(a) had been declared a dangerous offender under Part XXIV;

(b) had been declared a dangerous offender or a dangerous sexual offender under Part XXI of the *Criminal Code*, being chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read from time to time before January 1, 1988,

(c) had been convicted of more than one murder committed at different times,

(d) had been convicted of more than one sexual offence within the meaning of subsection 487.055(3) of the *Criminal Code* and is currently serving a sentence of at least two years imprisonment for one or more of those offences, or

(e) had been convicted of a murder and a sexual offence within the meaning of subsection 487.055(3) of the *Criminal Code* committed at different times;

Whereas (name of peace officer), a peace officer of the said territorial division, has applied for an authorization for the taking of the number of samples of bodily substances from (name of offender) that is reasonably required for forensic DNA analysis by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the *Criminal Code*;

And whereas I have considered the offender's criminal record, the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission and the impact that this authorization would have on the offender's privacy and security of the person;

FORMULE 5.06
(paragraphe 487.055(1))

AUTORISATION DE PRÉLÈVEMENT DE SUBSTANCES
CORPORELLES POUR ANALYSE GÉNÉTIQUE

Canada,
Province de
(circonscription territoriale)

Aux agents de la paix de (circonscription territoriale) :

Attendu que (nom du contrevenant), selon le cas :

a) avant le 30 juin 2000, avait été déclaré délinquant dangereux au sens de la partie XXIV;

b) avant cette date, avait été déclaré délinquant dangereux ou délinquant sexuel dangereux au sens de la partie XXI du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans ses versions antérieures au 1^{er} janvier 1988;

c) avant cette date, avait été déclaré coupable de plusieurs meurtres commis à différents moments;

d) avant cette date, avait été déclaré coupable de plus d'une des infractions sexuelles visées au paragraphe 487.055(3) du *Code criminel* et purge actuellement une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus pour l'une ou plusieurs de ces infractions;

e) avant cette date, avait été déclaré coupable d'un meurtre et d'une des infractions sexuelles visées au paragraphe 487.055(3) du *Code criminel* commis à différents moments;

Attendu que (nom de l'agent de la paix), agent de la paix de cette circonscription territoriale, a demandé que soit autorisé, pour analyse génétique, le prélèvement — en conformité avec le paragraphe 487.06(1) du *Code criminel* — du nombre d'échantillons de substances corporelles jugé nécessaire à cette fin;

Et attendu que j'ai pris en compte le casier judiciaire de l'intéressé, la nature de l'infraction, les circonstances de sa perpétration ainsi que l'effet que la présente autorisation aurait sur sa vie privée et la sécurité de sa personne;

Therefore, the peace officers of the said territorial division are authorized to take from (*name of offender*) or cause to be taken by a person acting under their direction those samples, provided that the person taking the samples is able by virtue of training or experience to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the *Criminal Code* and provided that, if the person taking the samples is not a peace officer, he or she take the samples under the direction of a peace officer.

This authorization is subject to the following terms and conditions that I consider advisable to ensure that the taking of the samples is reasonable in the circumstances:

Dated this day of A.D., at

.....
(*Signature of provincial court judge*) 20

1998, c. 37, s. 24

13. Forms 5.08 and 5.09 of the Act are replaced by the following:

FORM 5.08
(*Subsection 487.091(1)*)

APPLICATION FOR AN AUTHORIZATION FOR TAKING ADDITIONAL SAMPLES OF BODILY SUBSTANCES FOR FORENSIC DNA ANALYSIS

Canada,
Province of
(*territorial division*)

I, (*name of peace officer*), (*occupation*), of in the said (*territorial division*), apply for an authorization to take additional samples of bodily substances for forensic DNA analysis.

Whereas samples of bodily substances were taken from (*name of offender*) for the purpose of forensic DNA analysis, in execution of an order made under section 487.051 or 487.052 of the *Criminal Code* or an authorization granted under section 487.055 of the *Criminal Code* (*attach a copy of the order or authorization*);

And whereas on (*day/month/year*) it was determined that

(a) a DNA profile cannot be derived from the samples for the following reasons: 40

Les agents de la paix de la circonscription territoriale sont autorisés à procéder — ou à faire procéder sous leur autorité — au prélèvement en question, pourvu que la personne effectuant celui-ci soit capable d’y procéder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n’est pas un agent de la paix, qu’elle agisse sous l’autorité d’un tel agent;

Je donne cette autorisation sous réserve des modalités suivantes que j’estime indiquées pour assurer le caractère raisonnable du prélèvement dans les circonstances :

Fait le jour de en l’an de grâce....., à.....

..... 15
(*Signature du juge de la cour provinciale*)

1998, ch. 37, art. 24

13. Les formules 5.08 et 5.09 de la même loi sont remplacées par ce qui suit :

FORMULE 5.08
(*paragraphe 487.091(1)*)

DEMANDE D’AUTORISATION DE PRÉLÈVEMENT D’ÉCHANTILLONS SUPPLÉMENTAIRES DE SUBSTANCES CORPORELLES POUR ANALYSE GÉNÉTIQUE

Canada,
Province de 20
(*circonscription territoriale*) 25

Moi, (*nom de l’agent de la paix*) (*profession*) de dans (*circonscription territoriale*), je présente une demande d’autorisation de prélèvement d’échantillons supplémentaires de substances corporelles pour analyse génétique.

Attendu que des échantillons de substances corporelles de (*nom du contrevenant*) ont été prélevés en exécution de l’ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 du *Code criminel* ou en vertu de l’autorisation délivrée au titre de l’article 487.055 de cette loi (*joindre une copie de l’ordonnance ou de l’autorisation*);

Et attendu que, le (*jour/mois/année*), il a été déterminé : 35

(b) the bodily substances and information required by regulations made under the DNA Identification Act were not transmitted in accordance with the requirements of the regulations or were lost for the following reasons:

Therefore, I request that an authorization be granted under subsection 487.091(1) of the Criminal Code to take from (name of offender) the number of additional samples of bodily substances that is reasonably required for forensic DNA analysis, provided that the person taking the samples is able by virtue of training or experience to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the Criminal Code and provided that, if the person taking the samples is not a peace officer, he or she take the samples under the direction of a peace officer.

Dated this ... day of, A.D., at

(Signature of applicant)

FORM 5.09 (Subsection 487.091(1))

AUTHORIZATION FOR THE TAKING OF ADDITIONAL SAMPLES OF BODILY SUBSTANCES FOR FORENSIC DNA ANALYSIS

Canada, Province of (territorial division)

To the peace officers in (territorial division):

Whereas samples of bodily substances were taken from (name of offender) for the purpose of forensic DNA analysis, in execution of an order made under section 487.051 or 487.052 of the Criminal Code or an authorization granted under section 487.055 of the Criminal Code;

Whereas on (day/month/year) it was determined that

(a) a DNA profile could not be derived from the samples for the following reasons:

a) qu'un profil d'identification génétique n'a pu être établi, pour les raisons suivantes, à partir des échantillons :

b) que la transmission des échantillons ou des renseignements exigés par les règlements pris sous le régime de la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques n'a pas été faite conformément à ces règlements ou que les échantillons ou renseignements ont été perdus, pour les raisons suivantes :

Je demande, au titre du paragraphe 487.091(1) du Code criminel, que soit autorisé, pour analyse génétique, le prélèvement — en conformité avec le paragraphe 487.06(1) de cette loi — du nombre d'échantillons supplémentaires de substances corporelles de (nom du contrevenant) jugé nécessaire à cette fin, étant entendu que la personne effectuant le prélèvement doit être capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n'est pas un agent de la paix, qu'elle doit agir sous l'autorité d'un tel agent.

Fait le jour de..... en l'an de grâce, à.....

(Signature du demandeur)

FORMULE 5.09 (paragraphe 487.091(1))

AUTORISATION DE PRÉLÈVEMENT D'ÉCHANTILLONS SUPPLÉMENTAIRES DE SUBSTANCES CORPORELLES POUR ANALYSE GÉNÉTIQUE

Canada, Province de (circonscription territoriale)

Aux agents de la paix de (circonscription territoriale) :

Attendu que des échantillons de substances corporelles de (nom du contrevenant) ont été prélevés en exécution de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 du Code criminel ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055 de cette loi;

Attendu que, le (jour/mois/année), il a été déterminé :

(b) the bodily substances and information required by regulations made under the *DNA Identification Act* were not transmitted in accordance with the requirements of the regulations or were lost for the following reasons:

And whereas (*name of peace officer*), a peace officer of the said territorial division, has applied for an authorization for the taking of the number of additional samples of bodily substances from (*name of offender*) that is reasonably required for forensic DNA analysis by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the *Criminal Code*;

Therefore, the peace officers of the said territorial division are authorized to take from (*name of offender*) or cause to be taken by a person acting under their direction those additional samples, provided that the person taking the samples is able by virtue of training or experience to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the *Criminal Code* and provided that, if the person taking the samples is not a peace officer, he or she take the samples under the direction of a peace officer.

This authorization is subject to the following terms and conditions that I consider advisable to ensure that the taking of the samples is reasonable in the circumstances:

Dated this day of
A.D., at

.....
(Signature of provincial court judge)

a) qu'un profil d'identification génétique n'a pu être établi, pour les raisons suivantes, à partir des échantillons :

b) que, pour les raisons suivantes, la transmission des échantillons ou des renseignements exigés par les règlements pris sous le régime de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* n'a pas été faite conformément à ces règlements ou que les échantillons ou les renseignements ont été perdus :

Et attendu que (*nom de l'agent de la paix*), agent de la paix de cette circonscription territoriale, a demandé que soit autorisé, pour analyse génétique, le prélèvement — en conformité avec le paragraphe 487.06(1) du *Code criminel* — du nombre d'échantillons supplémentaires de substances corporelles de (*nom du contrevenant*) jugé nécessaire à cette fin;

Les agents de la paix de cette circonscription territoriale sont autorisés à procéder — ou à faire procéder sous leur autorité — au prélèvement en question en conformité avec le paragraphe 487.06(1) du *Code criminel*, pourvu que la personne effectuant celui-ci soit capable de d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n'est pas un agent de la paix, qu'elle agisse sous l'autorité d'un tel agent;

Je donne cette autorisation sous réserve des 30 modalités suivantes que j'estime indiquées pour assurer le caractère raisonnable du prélèvement dans les circonstances :

Fait le jour de en l'an de
grâce....., à.....

.....
(Signature du juge de la cour provinciale)

1998, c. 37

DNA IDENTIFICATION ACT

2002, c. 1, s. 187

14. (1) The definition "young person" in section 2 of the *DNA Identification Act* is replaced by the following:

"young person" « adolescent »

"young person" has the meaning assigned by subsection 2(1) of the *Youth Criminal Justice Act* or subsection 2(1) of the *Young Offenders Act*, as the case may be.

LOI SUR L'IDENTIFICATION PAR LES EMPREINTES GÉNÉTIQUES

1998, ch. 37

14. (1) La définition de « adolescent », à l'article 2 de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, est remplacée par ce qui suit :

2002, ch. 1, art. 187

DNA Identification Act

Clause 14: (1) The definition “young person” in section 2 reads as follows:

“young person” has the meaning assigned by subsection 2(1) of the *Youth Criminal Justice Act*.

Loi sur l'identification par les empreintes génétiques

Article 14 : (1) Texte de la définition de « adolescent » à l'article 2 :

« adolescent » S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*.

		« adolescent » S'entend, <u>selon le cas</u> , au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents</i> ou de la <i>Loi sur les jeunes contrevenants</i> .	« adolescent » "young person"
	(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:	(2) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :	5
"authorization" « autorisation »	"authorization" means an authorization made under section 487.055 or 487.091 of the <i>Criminal Code</i> or section 196.24 of the <i>National Defence Act</i> .	« autorisation » S'entend au sens des articles 487.055 ou 487.091 du <i>Code criminel</i> ou 196.24 de la <i>Loi sur la défense nationale</i> .	« autorisation » "authorization" 10
"order" « ordonnance »	"order" means an order made under section 487.051 or 487.052 of the <i>Criminal Code</i> or section 196.14 or 196.15 of the <i>National Defence Act</i> .	« Loi sur les jeunes contrevenants » Le chapitre Y-1 des Lois révisées du Canada (1985).	« Loi sur les jeunes contrevenants » "Young Offenders Act" 10
"Young Offenders Act" « Loi sur les jeunes contrevenants »	"Young Offenders Act" means chapter Y-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985.	« ordonnance » S'entend au sens des articles 487.051 ou 487.052 du <i>Code criminel</i> ou 196.14 ou 196.15 de la <i>Loi sur la défense nationale</i> .	« ordonnance » "order" 15
2000, c. 10, s. 6	15. Subsection 5(4) of the Act is replaced by the following:	15. Le paragraphe 5(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2000, ch. 10, art. 6
Convicted offenders index	(4) The convicted offenders index shall contain DNA profiles derived from bodily substances described in <u>section</u> 487.071 of the <i>Criminal Code</i> or <u>section</u> 196.22 of the <i>National Defence Act</i> .	(4) Le fichier des condamnés contient les profils d'identification génétique établis à partir des substances corporelles visées <u>aux articles</u> 487.071 du <i>Code criminel</i> ou 196.22 de la <i>Loi sur la défense nationale</i> .	Fichier des condamnés 20
	16. The Act is amended by adding the following after section 5:	16. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :	25
Review of information transmitted	5.1 (1) The Commissioner shall review the information transmitted under section 487.071 of the <i>Criminal Code</i> or section 196.22 of the <i>National Defence Act</i> to ensure that the offence referred to in the order or authorization is a designated offence.	5.1 (1) Le commissaire examine les renseignements qui lui sont transmis en application des articles 487.071 du <i>Code criminel</i> ou 196.22 de la <i>Loi sur la défense nationale</i> et vérifie si l'infraction mentionnée dans l'ordonnance ou l'autorisation est une infraction désignée.	Examen des renseignements 25
Forensic DNA analysis	(2) The Commissioner shall conduct a forensic DNA analysis of the bodily substances transmitted if satisfied that the offence referred to in the order or authorization is a designated offence.	(2) Il procède à l'analyse génétique des substances corporelles qui lui ont été transmises s'il estime que l'infraction mentionnée dans l'ordonnance ou l'autorisation est une infraction désignée.	Analyse génétique 30
Exception	(3) The Commissioner shall retain the copy of the order or authorization transmitted under subsection 487.071(2) of the <i>Criminal Code</i> or subsection 196.161(2) of the <i>National Defence Act</i> .	(3) Il conserve le double de l'ordonnance ou de l'autorisation transmis au titre des paragraphes 487.071(2) du <i>Code criminel</i> ou 196.161(2) de la <i>Loi sur la défense nationale</i> .	Exception 40
Defect in order or authorization	5.2 (1) If the Commissioner is of the opinion that the offence referred to in the order or authorization is not a designated offence, the	5.2 (1) S'il estime que l'infraction mentionnée dans l'ordonnance ou l'autorisation n'est pas une infraction désignée, le commissaire	Avis au procureur général 40

(2) New.

(2) Nouveau.

Clause 15: Subsection 5(4) reads as follows:

(4) The convicted offenders index shall contain DNA profiles derived from bodily substances described in subsection 487.071(1) of the *Criminal Code*, subsection 196.22(1) of the *National Defence Act*.

Article 15 : Texte du paragraphe 5(4) :

(4) Le fichier des condamnés contient les profils d'identification génétique établis à partir des substances corporelles visées au paragraphe 487.071(1) du *Code criminel* ou au paragraphe 196.22(1) de la *Loi sur la défense nationale*.

Clause 16: New.

Article 16 : Nouveau.

	<p>Commissioner shall retain any bodily substances collected under it and any information transmitted with it, and give notice of the apparent defect to</p>	<p>conserve les substances corporelles prélevées en vertu de l'ordonnance ou de l'autorisation et les renseignements qui l'accompagnent, et avise de l'erreur :</p>	
	<p>(a) the Attorney General of the province in which the order or authorization was made, if it was transmitted under section 487.071 of the <i>Criminal Code</i>; or</p>	<p>a) soit, s'il s'agit d'une ordonnance ou d'une autorisation transmise au titre de l'article 487.071 du <i>Code criminel</i>, le procureur général de la province dont elle émane;</p>	<p>5</p>
	<p>(b) the Director of Military Prosecutions, if the order or authorization was transmitted under section 196.22 of the <i>National Defence Act</i>.</p>	<p>b) soit, s'il s'agit d'une ordonnance ou d'une autorisation transmise au titre de l'article 196.22 de la <i>Loi sur la défense nationale</i>, le directeur des poursuites militaires.</p>	<p>10</p>
<p>Forensic DNA analysis</p>	<p>(2) If the Attorney General or Director of Military Prosecutions, as the case may be, confirms in writing that the order or authorization is valid or sends a copy of a corrected order or authorization to the Commissioner, the Commissioner shall conduct a forensic DNA analysis of any bodily substances collected under it.</p>	<p>(2) Il procède à l'analyse génétique des substances corporelles si le procureur général ou le directeur des poursuites militaires, selon le cas, lui confirme la validité de l'ordonnance ou de l'autorisation ou lui en transmet une version corrigée.</p>	<p>Analyse génétique</p>
<p>Revoked order or authorization</p>	<p>(3) The Commissioner shall, without delay, destroy any bodily substances collected and any information transmitted with them if the order or authorization for their collection is revoked.</p>	<p>(3) Il détruit sans délai les substances corporelles prélevées en vertu de l'ordonnance ou de l'autorisation et les renseignements qui l'accompagnent en cas d'annulation de l'ordonnance ou de l'autorisation.</p>	<p>Annulation de l'ordonnance ou de l'autorisation</p>
<p>Destruction of bodily substances</p>	<p>(4) The Commissioner shall destroy any bodily substances and information retained under subsection (1) on the expiry of 180 days after sending a notice under that subsection unless, before the expiry of that period, the Commissioner receives</p>	<p>(4) Il détruit les substances corporelles et les renseignements conservés au titre du paragraphe (1) dès l'expiration des cent quatre-vingts jours suivant l'envoi de l'avis mentionné à ce paragraphe, sauf s'il reçoit avant l'expiration de ce délai :</p>	<p>Destruction des substances corporelles et des renseignements</p>
	<p>(a) a confirmation that the order or authorization is valid;</p>	<p>a) soit la confirmation de la validité de l'ordonnance ou de l'autorisation;</p>	<p>30</p>
	<p>(b) a corrected order or authorization;</p>	<p>b) soit une version corrigée de l'ordonnance ou de l'autorisation;</p>	
	<p>(c) a notice that the Attorney General or Director of Military Prosecutions requires an additional period of not greater than 90 days to review the order or authorization; or</p>	<p>c) soit un avis du procureur général ou du directeur des poursuites militaires, selon le cas, lui demandant un délai supplémentaire — lequel ne peut excéder quatre-vingt-dix jours — pour examiner l'ordonnance ou l'autorisation;</p>	<p>35</p>
	<p>(d) a notice that the issue of whether or not the order or authorization is defective is under review by a judge or in proceedings before a court.</p>	<p>d) soit un avis l'informant que la question de savoir si l'ordonnance ou l'autorisation est défectueuse est pendante devant un juge ou un tribunal.</p>	<p>40</p>

2000, c. 10, s. 7

17. (1) The portion of subsection 6(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

17. (1) Le passage du paragraphe 6(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

2000, ch. 10, art. 7

Communication of information

6. (1) After conducting a DNA forensic analysis, the Commissioner shall compare the resulting DNA profile with DNA profiles in the data bank in order to determine whether it is already contained in the data bank and may then communicate, for the purposes of the investigation or prosecution of a criminal offence, the following information to any Canadian law enforcement agency or laboratory that the Commissioner considers appropriate:

6. (1) Le commissaire compare ensuite le profil d'identification génétique obtenu avec les profils enregistrés afin de vérifier s'il n'est pas déjà dans la banque de données. Il peut communiquer, aux fins d'une enquête ou d'une poursuite relative à une infraction criminelle, l'information suivante à tout laboratoire ou organisme canadien chargé du contrôle d'application de la loi qu'il estime indiqué :

5 Communication de renseignements

(2) Subsection 6(6) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 6(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

15

Use of results — order, authorization

(6) No person shall use the results of forensic DNA analysis of bodily substances that are taken in execution of an order under section 487.051 or 487.052 of the *Criminal Code* or under an authorization under section 487.055 or 487.091 of that Act, or in execution of an order under section 196.14 or 196.15 of the *National Defence Act*, or under an authorization under section 196.24 of that Act, except in accordance with this Act.

(6) Il est interdit d'utiliser les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles prélevées en vertu de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 du *Code criminel*, de l'autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091 de cette loi, de l'ordonnance visée aux articles 196.14 ou 196.15 de la *Loi sur la défense nationale* ou de l'autorisation visée à l'article 196.24 de cette loi, sauf en conformité avec la présente loi.

Utilisation des résultats de l'analyse génétique — ordonnances et autorisations

2000, c. 10, s. 8(2)

18. Subsection 9(2) of the Act is replaced by the following:

18. Le paragraphe 9(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2000, ch. 10, par. 8(2)

Information to be permanently removed

(2) Access to information in the convicted offenders index shall be permanently removed without delay

(2) Il doit être rendu inaccessible une fois pour toutes dans les délais mentionnés ci-dessous :

Radiation

(a) if the person to whom the information relates is finally acquitted of every designated offence in connection with which an order was made; and

a) sur verdict d'acquiescement définitif de l'intéressé pour toutes les infractions désignées ayant fait l'objet d'une ordonnance;

(b) in the case of a person who is discharged under section 730 of the *Criminal Code* of a designated offence and is not subject to an order or authorization that relates to another designated offence,

b) un an après l'absolution inconditionnelle ou trois ans après l'absolution sous conditions, en vertu de l'article 730 du *Code criminel*, si l'intéressé, ne faisant pas l'objet d'une ordonnance ou d'une autorisation à l'égard d'une autre infraction désignée, n'a pas, au cours de la période en cause été déclaré coupable, ou fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux, à l'égard d'une infraction désignée.

(i) one year after they are discharged absolutely unless, during that year, they are convicted of, or found not criminally responsible on account of mental disorder for, a designated offence, or

45

Clause 17: (1) The relevant portion of subsection 6(1) reads as follows:

6. (1) On receipt of a DNA profile that is transmitted under subsection 487.071(1) of the *Criminal Code*, subsection 196.22(1) of the *National Defence Act* or subsection 10(3) for entry in the DNA data bank, the Commissioner shall compare it with the DNA profiles in the data bank in order to determine whether it is already contained in the data bank and may then communicate, for the purposes of the investigation or prosecution of a criminal offence, the following information to any Canadian law enforcement agency or laboratory that the Commissioner considers appropriate:

(2) Subsection 6(6) reads as follows:

(6) No person who receives a DNA profile for entry in the DNA data bank shall use it or allow it to be used other than for the purposes of the administration of this Act.

Clause 18: Subsection 9(2) reads as follows:

(2) Access to the following information in the convicted offenders index shall be permanently removed without delay after

(a) in the case of information in relation to a person who has been convicted of a designated offence, the conviction is quashed and a final acquittal entered; and

(b) in the case of information in relation to a person who has been discharged under section 730 of the *Criminal Code* of a designated offence,

(i) the expiry of one year after the person is discharged absolutely, unless the person is convicted during that year of another offence, or

(ii) the expiry of three years after the person is discharged conditionally, unless the person is convicted during those three years of another offence.

Article 17 : (1) Texte du passage visé du paragraphe 6(1) :

6. (1) Lorsqu'il reçoit, pour dépôt à la banque de données, un profil d'identification génétique qui lui est transmis en application du paragraphe 487.071(1) du *Code criminel*, du paragraphe 196.22(1) de la *Loi sur la défense nationale* ou du paragraphe 10(3), le commissaire le compare avec les profils enregistrés afin de vérifier s'il n'y est pas déjà; il peut ensuite communiquer, aux fins d'une enquête ou d'une poursuite relative à une infraction criminelle, l'information suivante à tout laboratoire ou organisme canadien chargé du contrôle d'application de la loi qu'il estime indiqué :

(2) Texte du paragraphe 6(6) :

(6) Il est interdit, sauf pour l'application de la présente loi, d'utiliser ou de laisser utiliser un profil d'identification génétique reçu pour dépôt à la banque de données.

Article 18 : Texte du paragraphe 9(2) :

(2) Il doit être rendu inaccessible une fois pour toutes :

a) s'il concerne une personne déclarée coupable d'une infraction désignée, dès que la déclaration de culpabilité est annulée et qu'un verdict d'acquiescement définitif est consigné;

b) s'il concerne une personne absoute, en vertu de l'article 730 du *Code criminel*, d'une infraction désignée :

(i) un an après son absolution inconditionnelle, si elle n'a pas été déclarée coupable d'une autre infraction au cours de cette année,

(ii) trois ans après son absolution sous conditions, si elle n'a pas été déclarée coupable d'une autre infraction au cours de ces trois années.

(ii) three years after they are discharged conditionally unless, during those three years, they are convicted of, or found not criminally responsible on account of mental disorder for, a designated offence.

5

2000, c. 10, s. 9

19. Section 9.1 of the Act is replaced by the following:

Young persons — access to information removed

9.1 (1) Access to information in the convicted offenders index in relation to a young person who has been found guilty under the *Young Offenders Act* or under the *Youth Criminal Justice Act* of a designated offence shall be permanently removed without delay when the record relating to the same offence is required to be destroyed, sealed or transmitted to the National Archivist of Canada under Part 6 of the *Youth Criminal Justice Act.*

10

15

15

20

20

25

19. L'article 9.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2000, ch. 10, art. 9

Conservation des renseignements — adolescents

9.1 (1) Tout renseignement contenu dans le fichier des condamnés qui concerne un adolescent déclaré coupable, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants* ou de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, d'une infraction désignée doit être rendu définitivement inaccessible au moment où le dossier de l'adolescent qui a trait à cette infraction doit être détruit, scellé ou transmis à l'archiviste national au titre de la partie 6 de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents.*

5

10

15

20

25

Exception

(2) Section 9 nevertheless applies to information in the convicted offenders index in relation to

(a) a presumptive offence within the meaning of subsection 2(1) of the *Youth Criminal Justice Act*; or

(b) a record to which subsection 120(6) of that Act applies.

(2) Toutefois, l'article 9 s'applique à tout renseignement contenu dans ce fichier qui a trait soit à une infraction désignée, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, soit au dossier d'un adolescent auquel s'applique le paragraphe 120(6) de cette loi.

Exception

20

20

25

2000, c. 10, s. 10(1)

20. (1) Subsection 10(1) of the Act is replaced by the following:

Storage of bodily substances

10. (1) When bodily substances are transmitted to the Commissioner under section 487.071 of the *Criminal Code* or section 196.22 of the *National Defence Act*, the Commissioner shall, subject to this section and section 10.1, safely and securely store, for the purpose of forensic DNA analysis, the portions of the samples of the bodily substances that the Commissioner considers appropriate and without delay destroy any remaining portions.

30

35

20. (1) Le paragraphe 10(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2000, ch. 10, par. 10(1)

Entreposage

10. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article ou de l'article 10.1, le commissaire entrepouse en lieu sûr, aux fins de l'analyse génétique, les parties d'échantillons des substances corporelles transmises conformément aux articles 487.071 du *Code criminel* ou 196.22 de la *Loi sur la défense nationale* qu'il juge utiles et détruit sans délai les autres.

30

(2) Subsection 10(3) of the Act is repealed.

(2) Le paragraphe 10(3) de la même loi est abrogé.

2000, c. 10, s. 10(2)

(3) Subsection 10(7) of the Act is replaced by the following:

Mandatory destruction in certain cases

(7) The Commissioner shall destroy the stored bodily substances of a person without delay

40

(3) Le paragraphe 10(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2000, ch. 10, par. 10(2)

Destruction obligatoire dans certaines circonstances

(7) Il est cependant tenu de les détruire dans les délais mentionnés ci-dessous :

5

Clause 19: Section 9.1 reads as follows:

9.1 (1) Access to information in the convicted offenders index in relation to a young person who has been found guilty of a designated offence under the *Young Offenders Act* shall be permanently removed without delay when the last part of the record in relation to the same offence is required to be destroyed under subsection 45(2), 45.02(3) or 45.03(3) of the *Young Offenders Act*.

(2) Section 9 nevertheless applies to information in the convicted offenders index in relation to a young person's record to which section 45.01 or subsection 45.02(2) of the *Young Offenders Act* applies.

Article 19 : Texte de l'article 9.1 :

9.1 (1) Tout renseignement contenu dans le fichier des condamnés qui concerne un adolescent déclaré coupable, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, d'une infraction désignée doit être rendu définitivement inaccessible au moment où les derniers éléments du dossier de l'adolescent qui ont trait à cette infraction doivent être détruits au titre des paragraphes 45(2), 45.02(3) ou 45.03(3) de cette loi.

(2) Toutefois, l'article 9 s'applique à tout renseignement contenu dans ce fichier et qui concerne le dossier d'un adolescent auquel s'applique l'article 45.01 ou le paragraphe 45.02(2) de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

Clause 20: (1) Subsection 10(1) reads as follows:

10. (1) When bodily substances are transmitted to the Commissioner under subsection 487.071(2) of the *Criminal Code* or subsection 196.22(2) of the *National Defence Act*, the Commissioner shall, subject to this section and section 10.1, safely and securely store, for the purpose of forensic DNA analysis, the portions of the samples of the bodily substances that the Commissioner considers appropriate and without delay destroy any remaining portions.

(2) Subsection 10(3) reads as follows:

(3) Any DNA profile that is derived from stored bodily substances shall be transmitted to the Commissioner for entry in the convicted offenders index and no person shall use such a DNA profile except to transmit it under this subsection.

(3) Subsection 10(7) reads as follows:

(7) The Commissioner shall nevertheless destroy the stored bodily substances of a person without delay

Article 20 : (1) Texte du paragraphe 10(1) :

10. (1) Lorsque des substances corporelles lui sont transmises conformément au paragraphe 487.071(2) du *Code criminel* ou au paragraphe 196.22(2) de la *Loi sur la défense nationale*, le commissaire doit, sous réserve des autres dispositions du présent article ou de l'article 10.1, entreposer en lieu sûr, aux fins de l'analyse génétique, les parties d'échantillons qu'il juge utiles et détruire sans délai les autres.

(2) Texte du paragraphe 10(3) :

(3) Les profils d'identification génétique établis à partir des substances corporelles entreposées sont transmis au commissaire pour dépôt au fichier des condamnés; ils ne peuvent être utilisés qu'à cette seule fin.

(3) Texte du paragraphe 10(7) :

(7) Il est cependant tenu de les détruire dans les délais mentionnés ci-dessous :

(a) if the person is finally acquitted of every designated offence in connection with which an order or an authorization under section 487.091 of the *Criminal Code* or section 196.24 of the *National Defence Act* was made; and

(b) in the case of a person who is discharged under section 730 of the *Criminal Code* of a designated offence and is not subject to an order or authorization that relates to another designated offence,

(i) one year after they are discharged absolutely unless, during that year, they are convicted of, or found not criminally responsible on account of mental disorder for, a designated offence, or

(ii) three years after they are discharged conditionally unless, during those three years, they are convicted of, or found not criminally responsible on account of mental disorder for, a designated offence.

a) sur verdict d'acquiescement définitif de l'intéressé pour toutes les infractions désignées qui ont fait l'objet d'une ordonnance ou d'une autorisation visée aux articles 487.091 du *Code criminel* ou 196.24 de la *Loi sur la défense nationale*;

b) un an après l'absolution inconditionnelle ou trois ans après l'absolution sous conditions, en vertu de l'article 730 du *Code criminel*, si l'intéressé, ne faisant pas l'objet d'une ordonnance ou d'une autorisation à l'égard d'une autre infraction désignée, n'a pas, au cours de la période en cause, été déclaré coupable, ou fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux, à l'égard d'une infraction désignée.

2000, c. 10, s. 11

21. Section 10.1 of the Act is replaced by the following:

10.1 (1) The Commissioner shall, without delay, destroy stored bodily substances of a young person who has been found guilty of a designated offence under the *Young Offenders Act* or under the *Youth Criminal Justice Act* when the record relating to the same offence is required to be destroyed, sealed or transmitted to the National Archivist of Canada under Part 6 of the *Youth Criminal Justice Act*.

Young persons — destruction of bodily substances

21. L'article 10.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

10.1 (1) Les substances corporelles d'un adolescent déclaré coupable, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants* ou de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, d'une infraction désignée doivent être détruites au moment où le dossier de l'adolescent qui a trait à cette infraction doit être détruit, scellé ou transmis à l'archiviste national au titre de la partie 6 de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*.

2000, ch. 10, art. 11

Destruction des substances — adolescents

Exception

(2) Subsections 10(6) and (7) nevertheless apply to the destruction of stored bodily substances of a young person that relate to

(a) a presumptive offence within the meaning of subsection 2(1) of the *Youth Criminal Justice Act*; or

(b) a record to which subsection 120(6) of that Act applies.

(2) Toutefois, les paragraphes 10(6) et (7) s'appliquent à la destruction des substances corporelles qui ont trait soit à une infraction désignée, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, soit au dossier d'un adolescent auquel s'applique le paragraphe 120(6) de cette loi.

Exception

22. The portion of section 11 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

11. Every person who contravenes subsection 6(6) or (7), section 8 or subsection 10(5)

22. Le passage de l'article 11 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

11. Quiconque contrevient aux paragraphes 6(6) ou (7), à l'article 8 ou au paragraphe 10(5) est coupable, selon le cas :

Offence

Infraction

(a) if the person has been convicted of a designated offence, after the conviction is quashed and a final acquittal entered; and

(b) if the person has been discharged under section 730 of the *Criminal Code* of a designated offence,

(i) after the expiry of one year after the person is discharged absolutely, unless the person is convicted during that year of another offence, or

(ii) after the expiry of three years after the person is discharged conditionally, unless the person is convicted during those three years of another offence.

a) dès l'annulation de la déclaration de culpabilité et la consignation du verdict d'acquiescement définitif, dans le cas où la personne dont elles proviennent a été déclarée coupable d'une infraction désignée;

b) dans le cas où elle a été absoute, en vertu de l'article 730 du *Code criminel*, d'une infraction désignée :

(i) un an après son absolution inconditionnelle, si elle n'a pas été déclarée coupable d'une autre infraction au cours de cette année,

(ii) trois ans après son absolution sous conditions, si elle n'a pas été déclarée coupable d'une autre infraction au cours de ces trois années.

Clause 21: Section 10.1 reads as follows:

10.1 (1) The Commissioner shall, without delay, destroy stored bodily substances of a young person who has been found guilty of a designated offence under the *Young Offenders Act* when the last part of the record in relation to the same offence is required to be destroyed under subsection 45(2), 45.02(3) or 45.03(3) of the *Young Offenders Act*.

(2) Subsections 10(6) and (7) nevertheless apply to the destruction of stored bodily substances of a young person relating to a record to which section 45.01 or subsection 45.02(2) of the *Young Offenders Act* applies.

Article 21 : Texte de l'article 10.1 :

10.1 (1) Les substances corporelles d'un adolescent déclaré coupable, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, d'une infraction désignée doivent être détruites au moment où les derniers éléments du dossier de l'adolescent qui ont trait à cette infraction doivent être détruits au titre des paragraphes 45(2), 45.02(3) ou 45.03(3) de cette loi.

(2) Toutefois, les paragraphes 10(6) et (7) s'appliquent à la destruction des substances corporelles qui ont trait au dossier d'un adolescent auquel s'applique l'article 45.01 ou le paragraphe 45.02(2) de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

Clause 22: The relevant portion of section 11 reads as follows:

11. Every person who contravenes subsection 6(6) or (7), section 8 or subsection 10(3) or (5)

Article 22 : Texte du passage visé de l'article 11 :

11. Quiconque contrevient aux paragraphes 6(6) ou (7), à l'article 8 ou aux paragraphes 10(3) ou (5) est coupable, selon le cas :

R.S., c. N-5

NATIONAL DEFENCE ACT

LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE

L.R., ch. N-5

2000, c. 10, s. 1

23. The definition “primary designated offence” in section 196.11 of the *National Defence Act* is replaced by the following:

23. La définition de « infraction primaire », à l'article 196.11 de la *Loi sur la défense nationale*, est remplacée par ce qui suit :

2000, ch. 10, art. 1

“primary designated offence”
« infraction primaire »

“primary designated offence” means

5 « infraction primaire » Infraction primaire au

5 « infraction primaire »
“primary designated offence”

(a) a primary designated offence within the meaning of paragraphs (a) to (c.1) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 of the *Criminal Code* that is punishable under section 130; and

5 « infraction primaire » au sens des alinéas a) à c.1) de la définition de « infraction primaire » à l'article 487.04 du *Code criminel* qui est punissable en application de l'article 130, ainsi que la tentative et, sauf en ce qui touche le paragraphe 10 196.12(1), le complot en vue de perpétrer une infraction primaire au sens des alinéas a) à c) de la définition de « infraction primaire » à l'article 487.04 du *Code criminel* qui est punissable en application de l'article 130. 15

(b) an attempt to commit or, other than for the purpose of subsection 196.12(1), a conspiracy to commit a primary designated offence within the meaning of paragraphs (a) to (c) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 of the *Criminal Code* that is punishable under section 130.

2000, c. 10, s. 1

24. (1) The portion of subsection 196.14(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

24. (1) Le passage du paragraphe 196.14(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

2000, ch. 10, art. 1

Order

196.14 (1) If a person is found guilty of, or not responsible on account of mental disorder for, a designated offence, the court martial

196.14 (1) En cas de déclaration de culpabilité ou de verdict de non-responsabilité pour cause de troubles mentaux, la cour martiale, selon le cas :

Ordonnance

2000, c. 10, s. 1

(2) Paragraph 196.14(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(2) L'alinéa 196.14(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2000, ch. 10, art. 1

(b) may, in the case of a secondary designated offence, on application by the prosecutor, make an order in the prescribed form authorizing the taking of such samples if the court martial is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to do so.

b) peut, dans le cas d'une infraction secondaire, rendre, sur demande du procureur de la poursuite, une ordonnance au même effet — rédigée selon le formulaire réglementaire — si elle est convaincue que cela servirait au mieux l'administration de la justice. 30

2000, c. 10, s. 1

(3) Subsection 196.14(3) of the Act is replaced by the following:

(3) Le paragraphe 196.14(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2000, ch. 10, art. 1

Criteria

(3) In deciding whether to make an order under paragraph (1)(b), the court martial shall consider the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, any previous convictions by a service tribunal or civil court, any previous finding of not responsible on account of mental disorder for a designated offence, and the impact such an order would have on the person's privacy and security of the person and shall give reasons for its decision.

(3) Pour décider si elle rend ou non l'ordonnance dans le cas d'une infraction secondaire, la cour martiale prend en considération l'effet qu'elle aurait sur la vie privée de l'intéressé et la sécurité de sa personne, toute condamnation antérieure par un tribunal militaire ou un tribunal civil, le fait que l'intéressé ou non déjà fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité pour cause de troubles mentaux à

Critères

National Defence Act

Clause 23: The definition “primary designated offence” in section 196.11 reads as follows:

“primary designated offence” means a primary designated offence within the meaning of section 487.04 of the *Criminal Code* that is punishable under section 130.

Clause 24: (1) and (2) The relevant portion of subsection 196.14(1) reads as follows:

196.14 (1) Subject to section 196.16, if a person is found guilty of a designated offence, the court martial

...

(b) may, in the case of a secondary designated offence, make an order in the prescribed form authorizing the taking of such samples if the court martial is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to do so.

(3) Subsection 196.14(3) reads as follows:

(3) In deciding whether to make an order under paragraph (1)(b), the court martial shall consider the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, any previous convictions by a service tribunal or civil court and the impact such an order would have on the privacy and security of the person and shall give reasons for its decision.

Loi sur la défense nationale

Article 23 : Texte de la définition de « infraction primaire » à l'article 196.11 :

« infraction primaire » Infraction primaire au sens de l'article 487.04 du *Code criminel* qui est punissable en application de l'article 130.

Article 24 : (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 196.14(1) :

196.14 (1) Sous réserve de l'article 196.16, lorsqu'elle déclare une personne coupable d'une infraction désignée, la cour martiale, selon le cas :

...

b) peut, dans le cas d'une infraction secondaire, rendre une ordonnance au même effet — rédigée selon le formulaire réglementaire — si elle est convaincue que cela servirait au mieux l'administration de la justice.

(3) Texte du paragraphe 196.14(3) :

(3) Pour décider si elle rend ou non l'ordonnance dans le cas d'une infraction secondaire, la cour martiale prend en considération l'effet qu'elle aurait sur la vie privée de l'intéressé et la sécurité de sa personne, toute condamnation antérieure par un tribunal militaire ou un tribunal civil, la nature de l'infraction et les circonstances de sa perpétration. Elle est tenue de motiver sa décision.

2000, c. 10, s. 1

25. Sections 196.15 and 196.16 of the Act are replaced by the following:

Offences committed before June 30, 2000

196.15 (1) If a person is found guilty of, or not responsible on account of mental disorder for, a designated offence committed before June 30, 2000, the court martial may, on application by the prosecutor, make an order in the prescribed form authorizing the taking from that person, for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of samples of bodily substances that is reasonably required for that purpose, if the court martial is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to do so.

Criteria

(2) In deciding whether to make the order, the court martial shall consider the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, any previous convictions by a service tribunal or civil court, any previous finding of not responsible on account of mental disorder for a designated offence, and the impact such an order would have on the person's privacy and security of the person and shall give reasons for its decision.

Timing of order

196.16 The court martial may make an order under section 196.14 or 196.15

(a) when it imposes a sentence on a person for a designated offence or finds them not responsible on account of mental disorder for the offence; or

(b) if it is not possible to proceed at the time referred to in paragraph (a), at a date and time set upon adjournment of the proceedings.

Execution of orders or authorizations

196.161 (1) Before taking samples of bodily substances from a person under an order made under section 196.14 or 196.15 or an authorization made under section 196.24, a peace officer or a person acting under their direction shall verify whether the convicted offenders index of the national DNA data bank, established under the DNA Identification Act, contains a DNA profile of the person.

l'égard d'une infraction désignée, la nature de l'infraction et les circonstances de sa perpétration. Elle est tenue de motiver sa décision.

25. Les articles 196.15 et 196.16 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

2000, ch. 10, art. 1

196.15 (1) En cas de déclaration de culpabilité ou de verdict de non-responsabilité pour cause de troubles mentaux à l'égard d'une infraction désignée commise avant le 30 juin 2000, la cour martiale peut, sur demande du procureur de la poursuite, rendre une ordonnance — rédigée selon le formulaire réglementaire — autorisant le prélèvement sur l'intéressé, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles jugé nécessaire à cette fin si elle est convaincue que cela servirait au mieux l'administration de la justice.

Infractions commises avant le 30 juin 2000

(2) Pour décider si elle rend ou non l'ordonnance en question, la cour martiale prend en considération l'effet qu'elle aurait sur la vie privée de l'intéressé et la sécurité de sa personne, toute condamnation antérieure par un tribunal militaire ou un tribunal civil, le fait que l'intéressé a ou non déjà fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité pour cause de troubles mentaux à l'égard d'une infraction désignée, la nature de l'infraction et les circonstances de sa perpétration. Elle est tenue de motiver sa décision.

Critères

196.16 La cour martiale peut rendre l'ordonnance visée aux articles 196.14 ou 196.15 :

Prononcé de l'ordonnance

a) soit lors du prononcé de la peine ou du verdict de non-responsabilité pour cause de troubles mentaux;

b) soit, si elle ne peut se conformer à l'alinéa a), aux date et heures fixées lors de l'ajournement des procédures.

196.161 (1) L'agent de la paix ou la personne agissant sous son autorité doit, avant de prélever des échantillons de substances corporelles en vertu de l'ordonnance visée aux articles 196.14 ou 196.15 ou de l'autorisation délivrée au titre de l'article 196.24, vérifier si le fichier des condamnés de la banque nationale de données génétiques, établie sous le régime de la Loi sur

Vérification

Clause 25: Section 196.161 is new. Sections 196.15 and 196.16 read as follows:

196.15 (1) Subject to section 196.16, if a person is found guilty of a designated offence committed before the coming into force of subsection 5(1) of the *DNA Identification Act*, the court martial may, on application by the prosecutor, make an order in the prescribed form authorizing the taking, from that person, for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of samples of bodily substances that is reasonably required for that purpose, if the court martial is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to do so.

(2) In deciding whether to make the order, the court martial shall consider the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, any previous convictions by a service tribunal or civil court and the impact such an order would have on the privacy and security of the person and shall give reasons for its decision.

196.16 An order shall not be made under section 196.14 or 196.15 if the prosecutor advises the court martial that the order is not required because the national DNA data bank, established under the *DNA Identification Act*, contains a DNA profile of the person in question.

Article 25 : L'article 196.161 est nouveau. Texte des articles 196.15 et 196.16 :

196.15 (1) Sous réserve de l'article 196.16, lorsqu'elle déclare une personne coupable d'une infraction désignée commise avant l'entrée en vigueur du paragraphe 5(1) de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, la cour martiale peut, sur demande du procureur de la poursuite, rendre une ordonnance — rédigée selon le formulaire réglementaire — autorisant le prélèvement sur l'intéressé, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles jugé nécessaire à cette fin si elle est convaincue que cela servirait au mieux l'administration de la justice.

(2) Pour décider si elle rend ou non l'ordonnance en question, la cour martiale prend en considération l'effet qu'elle aurait sur la vie privée de l'intéressé et la sécurité de sa personne, toute condamnation antérieure par un tribunal militaire ou un tribunal civil, la nature de l'infraction et les circonstances de sa perpétration. Elle est tenue de motiver sa décision.

196.16 La cour martiale ne peut rendre l'ordonnance visée aux articles 196.14 ou 196.15 si elle a été informée par le procureur de la poursuite que la banque nationale de données génétiques, établie sous le régime de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, renferme déjà un profil d'identification génétique de l'intéressé.

DNA profile in data bank	<p>(2) If the person's DNA profile is in the convicted offenders index of the national DNA data bank, the peace officer or person acting under their direction shall not take any bodily substances from the person but shall</p> <p>(a) confirm in writing on the order or authorization that he or she has been advised that the person's DNA profile is in the national DNA data bank; and</p> <p>(b) transmit a copy of the endorsed order or authorization and any other information prescribed by regulations made under the <i>DNA Identification Act</i> to the Commissioner.</p>	<p><i>l'identification par les empreintes génétiques, renferme déjà un profil d'identification génétique de l'intéressé.</i></p> <p>(2) Si le profil d'identification génétique de l'intéressé se trouve déjà dans le fichier des condamnés de la banque nationale de données génétiques, l'agent de la paix ou la personne agissant sous son autorité ne procède pas au prélèvement et :</p> <p>a) d'une part, inscrit sur l'ordonnance ou l'autorisation qu'il a été informé de la présence du profil génétique de l'intéressé dans la banque de données;</p> <p>b) d'autre part, transmet au commissaire un double de l'ordonnance ou de l'autorisation avec l'inscription et tout autre renseignement prévu par les règlements pris en vertu de la <i>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques.</i></p>	Profil présent dans le fichier des condamnés
2000, c. 10, s. 1	<p>26. (1) Subsection 196.17(1) of the Act is replaced by the following:</p>	<p>26. (1) Le paragraphe 196.17(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	2000, ch. 10, art. 1
When collection to take place	<p>196.17 (1) Samples of bodily substances shall be taken <u>either when a court martial makes an order under section 196.14 or 196.15 or, even though an appeal is taken, as soon as possible after an order is made, at a place, day and time set out in the order if the court martial is of the opinion that it is not feasible for samples to be taken when it makes the order.</u></p>	<p>196.17 (1) Le prélèvement <u>de substances corporelles</u> est effectué <u>dès que l'ordonnance visée aux articles 196.14 ou 196.15 est rendue</u> ou, même quand un appel a été interjeté, <u>dans les meilleurs délais, aux date, heure et lieu prévus par l'ordonnance, si la cour martiale estime qu'il n'est pas possible de l'effectuer lors du prononcé de celle-ci.</u></p>	Moment du prélèvement
	<p>(2) Section 196.17 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):</p>	<p>(2) L'article 196.17 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :</p>	
Failure to appear	<p>(3) If a person does not report at the place, day and time set out in the order, a military judge may issue a warrant in the prescribed form for their arrest to allow the samples to be taken.</p>	<p>(3) Lorsque l'intéressé ne se présente pas aux date, heure et lieu fixés, le juge militaire peut délivrer un mandat d'arrestation — rédigé selon le formulaire réglementaire — afin de permettre que soit effectué le prélèvement.</p>	Défaut de comparution
Contents of warrant to arrest	<p>(4) The warrant must name or describe the person and order that they be arrested without delay to allow the taking of the samples.</p>	<p>(4) Le mandat nomme ou décrit l'intéressé et ordonne son arrestation immédiate aux fins de prélèvement.</p>	Teneur du mandat
Warrant in force	<p>(5) The warrant remains in force until it is executed.</p>	<p>(5) Le mandat demeure en vigueur tant qu'il n'a pas été exécuté.</p>	Validité du mandat
2000, c. 10, s. 1	<p>27. Section 196.22 of the Act is replaced by the following:</p>	<p>27. L'article 196.22 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	2000, ch. 10, art. 1

Clause 26: (1) Subsection 196.17(1) reads as follows:

196.17 (1) Samples of bodily substances referred to in sections 196.14 and 196.15 shall be taken at the time the person is found guilty or as soon as is feasible afterwards, even though an appeal may have been taken.

(2) New.

Article 26 : (1) Texte du paragraphe 196.17(1) :

196.17 (1) Le prélèvement d'échantillons visé aux articles 196.14 ou 196.15 est effectué au moment où l'intéressé est déclaré coupable de l'infraction désignée, ou le plus tôt possible après, même quand un appel a été interjeté.

(2) Nouveau.

Clause 27: Section 196.22 reads as follows:

Article 27 : Texte de l'article 196.22 :

Transmission to
Commissioner

196.22 If the person's DNA profile is not in the convicted offenders index of the national DNA data bank, the peace officer or person acting under their direction shall execute the order or authorization and transmit to the Commissioner

(a) any bodily substances taken; and

(b) a copy of the order or authorization and any other information prescribed by regulations made under the *DNA Identification Act*. 10

196.22 Si le profil d'identification génétique de l'intéressé ne se trouve pas dans le fichier des condamnés de la banque nationale de données génétiques, l'agent de la paix ou la personne agissant sous son autorité procède au prélèvement et transmet au commissaire : 5

a) d'une part, les substances corporelles prélevées;

b) d'autre part, un double de l'ordonnance ou de l'autorisation et tout autre renseignement prévu par les règlements pris en vertu de la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques. 10

Profil absent du
fichier des
condamnés

2000, c. 10, s. 1

28. Subsections 196.24(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

196.24 (1) A military judge may, on *ex parte* application made in the prescribed form within a reasonable time, authorize, in the prescribed form, the taking from a person, for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of additional samples of bodily substances that is reasonably required for that purpose if

(a) a DNA profile cannot be derived from the bodily substances that were taken from that person in execution of an order under section 196.14 or 196.15; or 20

(b) the bodily substances and information required by regulations made under the *DNA Identification Act* were not transmitted in accordance with the requirements of the regulations or were lost. 25

28. Les paragraphes 196.24(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit : 15

196.24 (1) Sur demande *ex parte* présentée selon le formulaire réglementaire dans un délai raisonnable, le juge militaire peut autoriser — selon le formulaire réglementaire — le prélèvement, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons supplémentaires de substances corporelles jugé nécessaire à cette fin si, selon le cas :

a) un profil d'identification génétique ne peut être établi à partir des échantillons de substances corporelles déjà prélevés au titre d'une ordonnance visée aux articles 196.14 ou 196.15;

b) la transmission des échantillons ou des renseignements exigés par les règlements pris sous le régime de la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques n'a pas été faite conformément à ces règlements ou les échantillons ou les renseignements ont été perdus. 35

2000, ch. 10,
art. 1Prélèvement
d'échantillons
supplémentairesCollection of
additional bodily
substances

Reasons

(2) The application shall state the reasons why a DNA profile cannot be derived from the bodily substances or why the bodily substances and information were not transmitted in accordance with the regulations or were lost. 30

29. The Act is amended by adding the following after section 196.24:

196.241 (1) On receipt of a notice from the Commissioner under subsection 5.2(1) of the *DNA Identification Act* that an order made under section 196.14 or 196.15 or an authorization under section 196.24 appears to be defective, 40

(2) La demande doit énoncer les raisons pour lesquelles soit le profil n'a pu être établi, soit les échantillons ou les renseignements n'ont pas été transmis conformément aux règlements ou ont été perdus. 40

29. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 196.24, de ce qui suit : 35

196.241 (1) S'il reçoit du commissaire l'avis prévu au paragraphe 5.2(1) de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* l'informant que l'ordonnance visée aux articles 196.14 ou 196.15 ou l'autorisation délivrée au

Motifs

Examen par le
directeur des
poursuites
militairesReview by
Director of
Military
Prosecutions

196.22 (1) There shall be transmitted to the Commissioner for entry in the convicted offenders index of the national DNA data bank established under the *DNA Identification Act* the results of forensic DNA analysis of bodily substances that are taken in execution of an order under section 196.14 or 196.15 or an authorization under section 196.24.

(2) Any portions of samples of bodily substances that are not used in forensic DNA analysis shall be transmitted to the Commissioner for the purposes of the *DNA Identification Act*.

Clause 28: Subsections 196.24(1) and (2) read as follows:

196.24 (1) If a DNA profile could not be derived from the bodily substances that were taken in execution of an order under section 196.14 or 196.15, a military judge may, on *ex parte* application in the prescribed form, within a reasonable time after it is determined that the DNA profile could not be derived, authorize, in the prescribed form, the taking of any number of additional samples of bodily substances that is required for the purpose of forensic DNA analysis.

(2) The application shall state the reasons why a DNA profile could not be derived from the bodily substances that were taken from the person under the initial order or authorization.

Clause 29: New.

196.22 (1) Doivent être transmis au commissaire pour dépôt au fichier des condamnés de la banque nationale de données génétiques établie sous le régime de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles prélevées en vertu de l'ordonnance visée aux articles 196.14 ou 196.15 ou de l'autorisation visée à l'article 196.24.

(2) Toutes les parties d'échantillons de ces substances corporelles qui ne sont pas utilisées pour analyse génétique sont transmises au commissaire dans le cadre de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*.

Article 28 : Texte des paragraphes 196.24(1) et (2) :

196.24 (1) Lorsqu'un profil d'identification génétique n'a pu être établi à partir des échantillons de substances corporelles prélevés sur une personne en vertu de l'ordonnance visée aux articles 196.14 ou 196.15, le juge militaire peut, sur demande *ex parte* présentée selon le formulaire réglementaire dans un délai raisonnable suivant le moment où il a été déterminé qu'un profil ne pouvait être établi, autoriser par écrit — selon le formulaire réglementaire — le prélèvement sur la personne, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons supplémentaires de substances corporelles jugé nécessaire à cette fin.

(2) La demande doit énoncer les raisons pour lesquelles le profil d'identification génétique n'a pu être établi.

Article 29 : Nouveau.

	the Director of Military Prosecutions shall review the order or authorization and the court record.	titre de l'article 196.24 semble comporter une erreur, le directeur des poursuites militaires procède à l'examen de l'ordonnance ou de l'autorisation et du dossier judiciaire.	
Clerical error	(2) If, in the opinion of the Director of Military Prosecutions, the defect is due to a clerical error, the Director shall (a) apply, <i>ex parte</i> , to the military judge who made the order, or to another military judge, to have it corrected; and (b) transmit a copy of the corrected order or authorization, if any, to the Commissioner.	(2) S'il estime qu'il s'agit d'une erreur d'écriture, le directeur des poursuites militaires demande <i>ex parte</i> au juge militaire qui a rendu l'ordonnance ou donné l'autorisation, ou à un autre juge militaire, de la corriger, puis il transmet au commissaire un double de la 10 version corrigée, le cas échéant.	5 Erreur d'écriture
Substantive defect	(3) If, in the opinion of the Director of Military Prosecutions, the offence to which the order or authorization relates is not a designated offence, the Director shall (a) apply, <i>ex parte</i> , to a judge of the Court Martial Appeal Court for an order revoking the order or authorization; and (b) if the order or authorization is revoked, transmit a copy of the order revoking it to the Commissioner.	(3) S'il estime que l'infraction mentionnée dans l'ordonnance ou l'autorisation n'est pas une infraction désignée, le directeur des poursuites militaires demande <i>ex parte</i> à un juge de la Cour d'appel de la cour martiale l'annulation de l'ordonnance ou de l'autorisation; le cas échéant, il transmet un double de la décision au commissaire.	15 Erreur de fond
No defect	(4) If the Director of Military Prosecutions is of the opinion that the offence referred to in the order or authorization is a designated offence, the Director shall transmit that opinion, with written reasons, to the Commissioner.	(4) S'il estime que l'infraction mentionnée dans l'ordonnance ou l'autorisation est une infraction désignée, le directeur des poursuites militaires le confirme par écrit au commissaire, avec motifs à l'appui.	20 Aucune erreur
1991, c. 43, s. 18	30. Subsection 202.14(1) of the Act is replaced by the following:	30. Le paragraphe 202.14(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	25 1991, ch. 43, art. 18
Finding of not responsible on account of mental disorder	202.14 (1) If a court martial finds that an accused person committed the act or made the omission that forms the basis of the offence charged, but was suffering at the time from a mental disorder so as to be exempt from responsibility, the court martial shall make a finding that the accused person committed the act or made the omission but is not responsible on account of mental disorder.	202.14 (1) La cour martiale qui décide que l'accusé a commis l'acte ou l'omission qui a donné lieu à l'accusation et que l'accusé était atteint, au moment de la perpétration de l'acte ou de l'omission, de troubles mentaux de nature à ne pas engager sa responsabilité doit rendre un verdict portant que l'accusé a commis l'acte ou l'omission mais n'est pas responsable pour cause de troubles mentaux.	30 35 Verdict de non-responsabilité pour cause de troubles mentaux
	COMING INTO FORCE	ENTRÉE EN VIGUEUR	
Coming into force	31. The provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.	31. Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.	40 Entrée en vigueur

Clause 30: Subsection 202.14(1) reads as follows:

202.14 (1) Where a court martial finds that an accused person committed the act or made the omission that formed the basis of the offence charged, but was at the time suffering from a mental disorder so as to be exempt from responsibility, the court martial shall make a finding that the accused person committed that act or made the omission but is not responsible on account of mental disorder (referred to in this Act as a finding of not responsible on account of mental disorder).

Article 30 : Texte du paragraphe 202.14(1) :

202.14 (1) La cour martiale qui détermine que l'accusé a commis l'acte ou l'omission qui a donné lieu à l'accusation et que l'accusé était atteint, au moment de la perpétration de l'acte ou de l'omission, de troubles mentaux de nature à ne pas engager sa responsabilité doit rendre un verdict portant que l'accusé a commis l'acte ou l'omission mais n'est pas responsable pour cause de troubles mentaux, ce verdict étant appelé dans la présente loi « verdict de non-responsabilité pour cause de troubles mentaux ».

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada - Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT :*
Communication Canada - Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

Available from:
Communication Canada — Canadian Government Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente :
Communication Canada — Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9